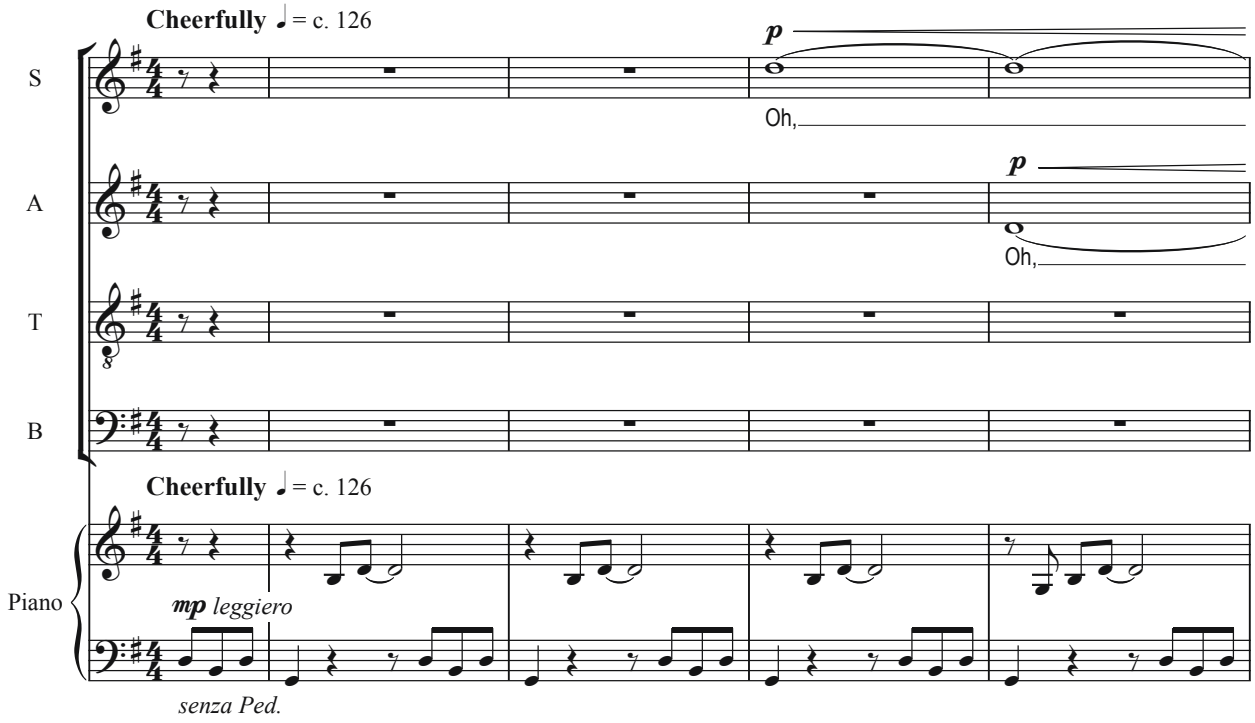
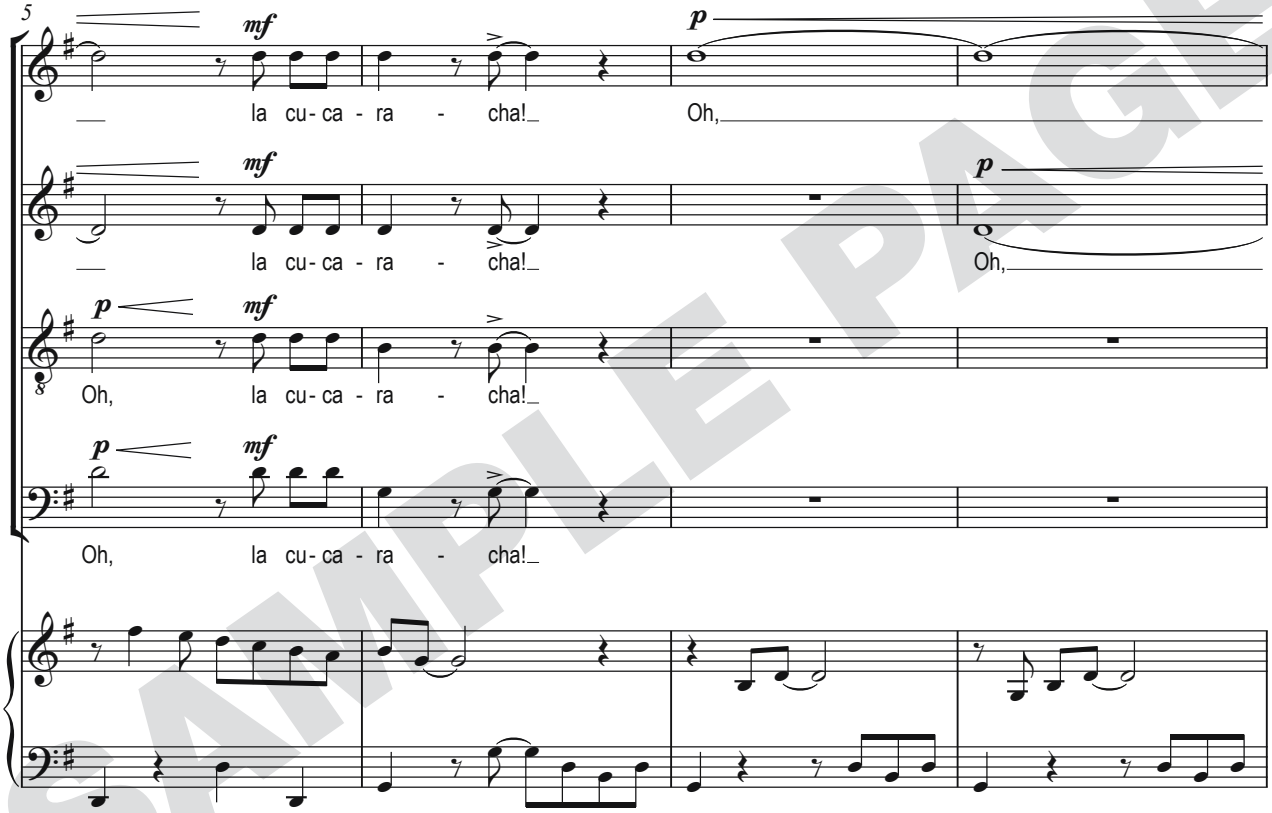
La Cucaracha

SATB and Piano

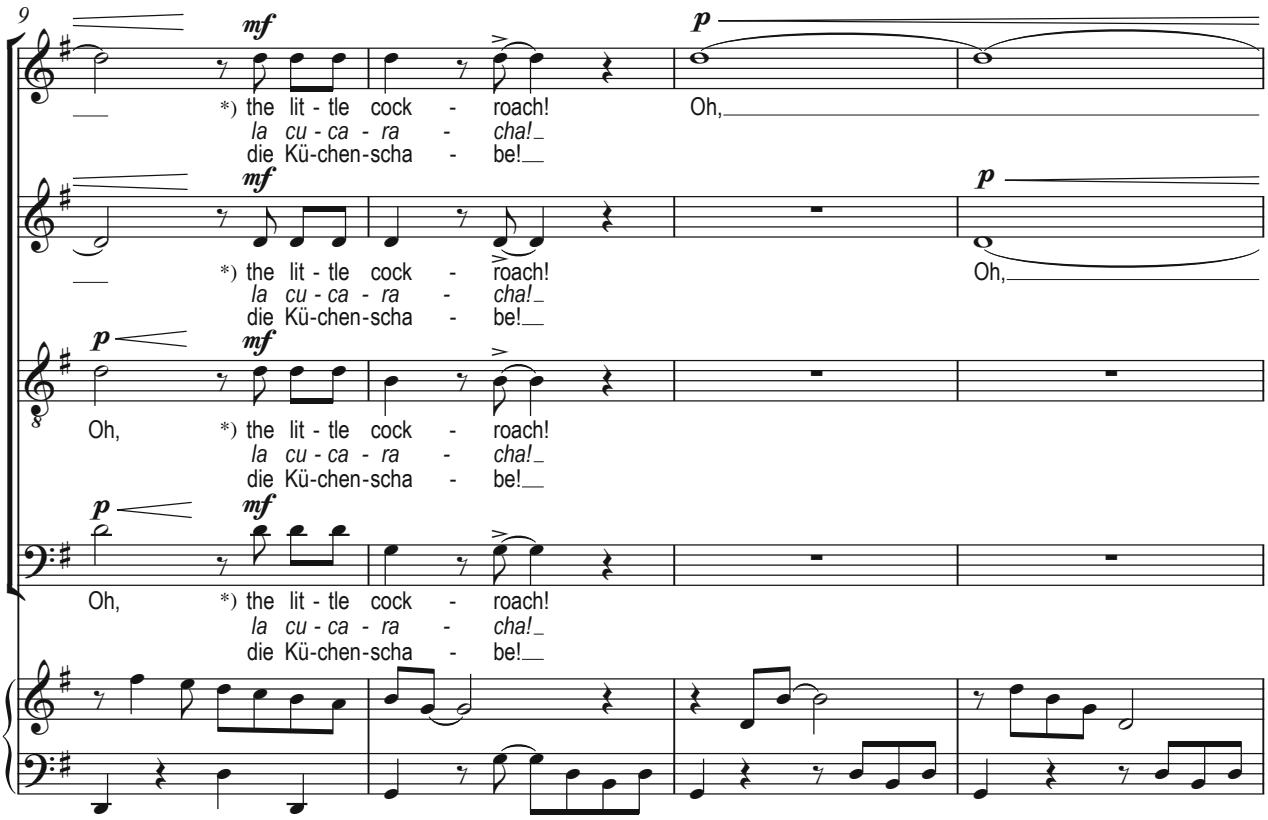
Spanish lyrics: Traditional
English lyrics: Gwyn Arch
German lyrics: Thorsten Weber

Music: Mexican Traditional
Arrangement: Gwyn Arch

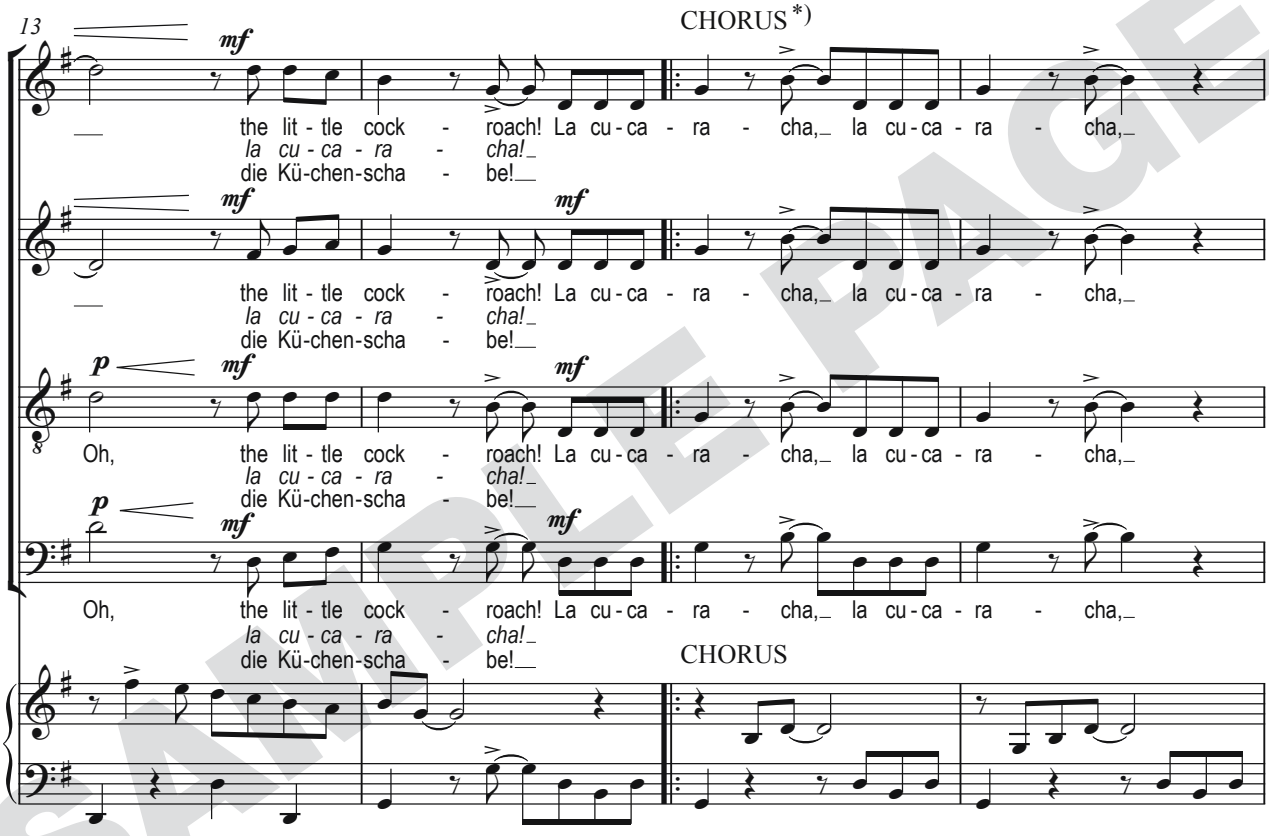




SAMPLE PAGE



*) choose the preferred language / die bevorzugte Sprache auswählen



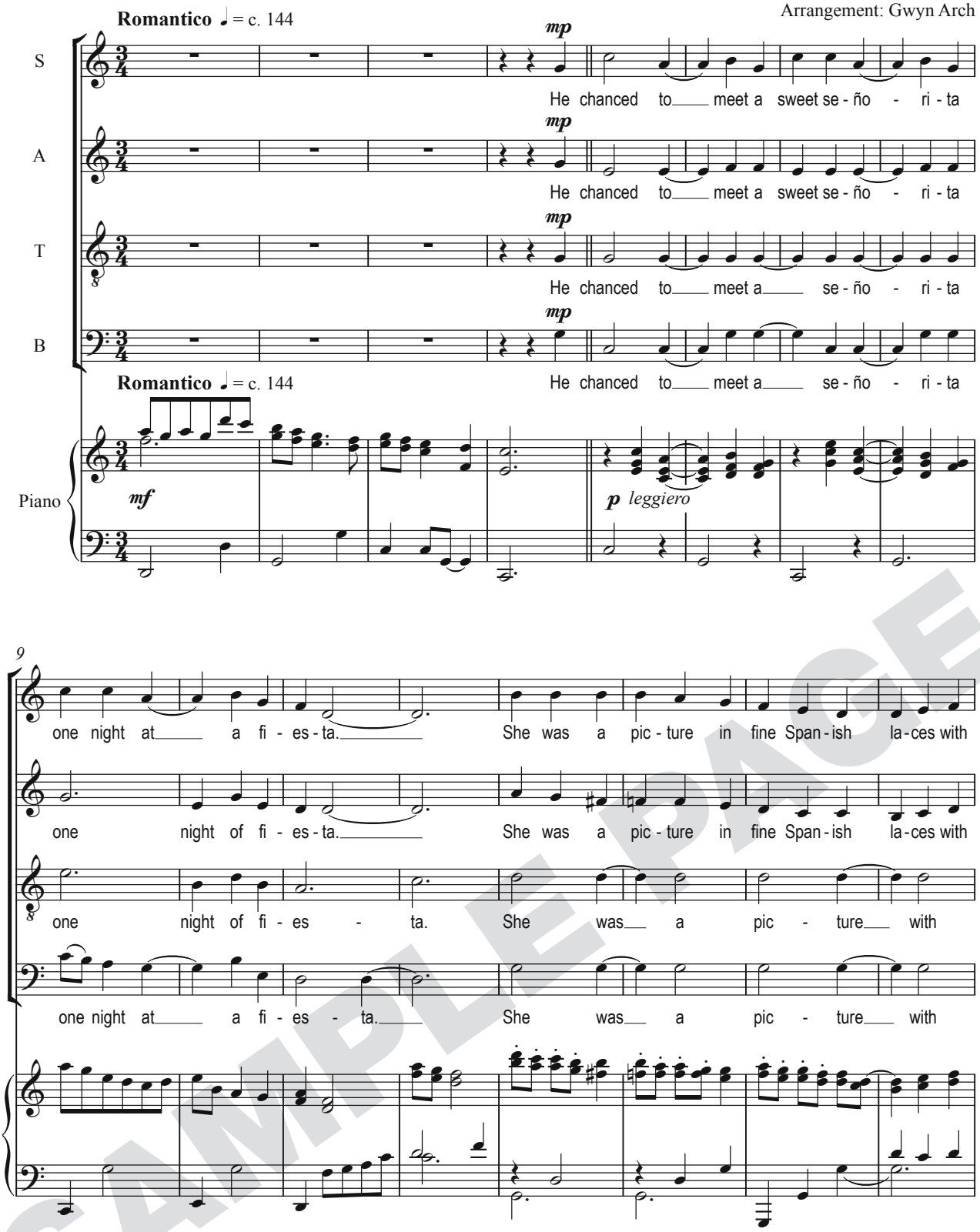
*) The chorus means "The cockroach, the cockroach, doesn't want to go (walk) anymore, because it hasn't, because it's lacking money to spend".
Bedeutung des Refrains: „Die Küchenschabe, die Küchenschabe will nicht mehr weitergehen, da sie kein Geld hat, da ihr Geld zum Ausgeben fehlt."

SAMPLE PAGE

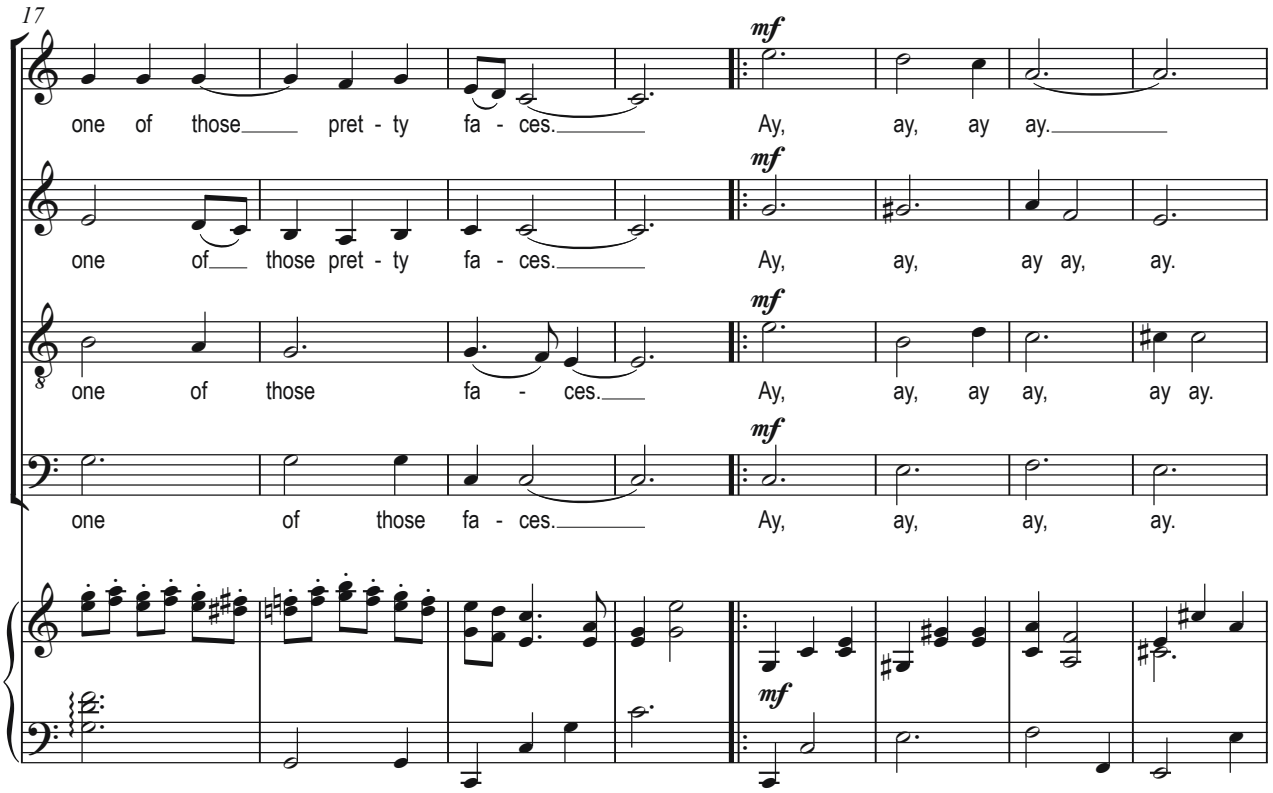
Cielito Lindo

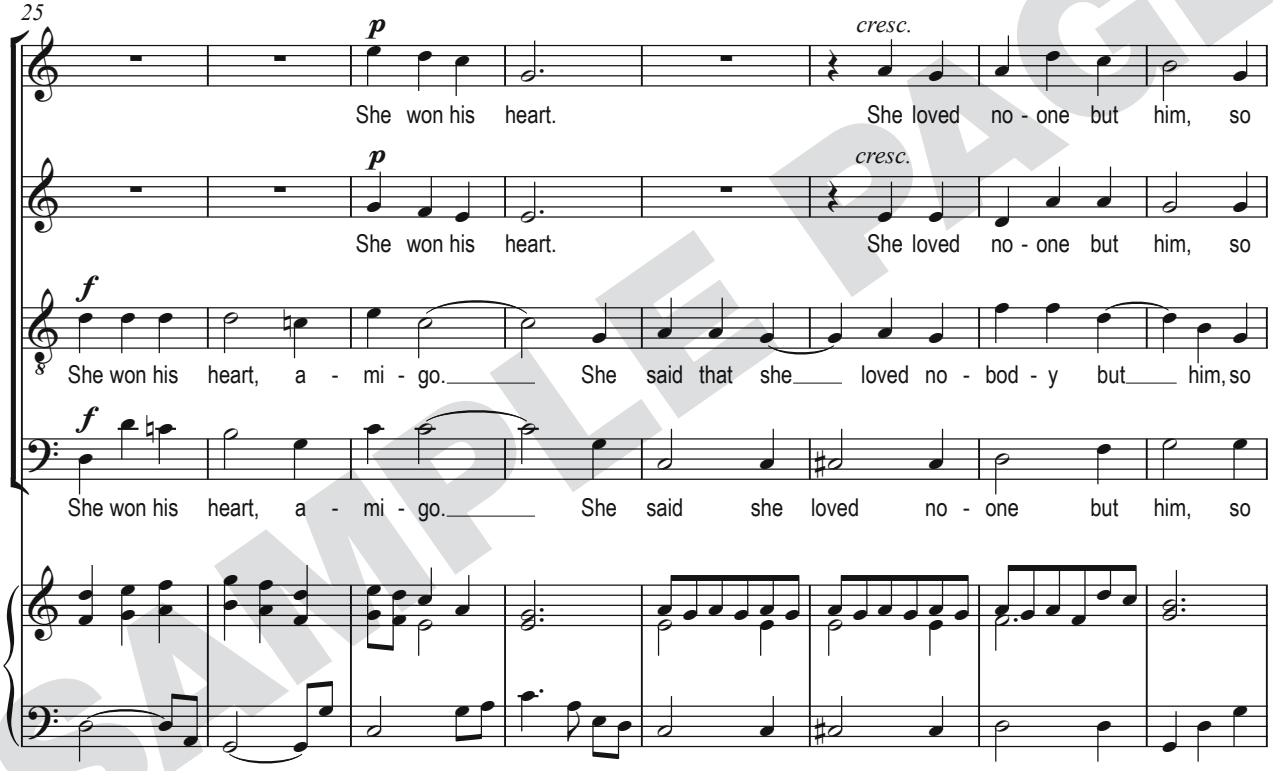
SATB and Piano

Music: Mexican Traditional
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


17
mf
one of those pret - ty fa - ces. Ay, ay, ay ay.
one of those pret - ty fa - ces. Ay, ay, ay ay, ay.
one of those fa - ces. Ay, ay, ay ay, ay ay.
one of those fa - ces. Ay, ay, ay, ay.


25
p
cresc.
She won his heart. She loved no - one but him, so
She won his heart. She loved no - one but him, so
f
She won his heart, a - mi - go. She said that she loved no - bod - y but him, so
She won his heart, a - mi - go. She said she loved no - one but him, so

SAMPLE PAGE

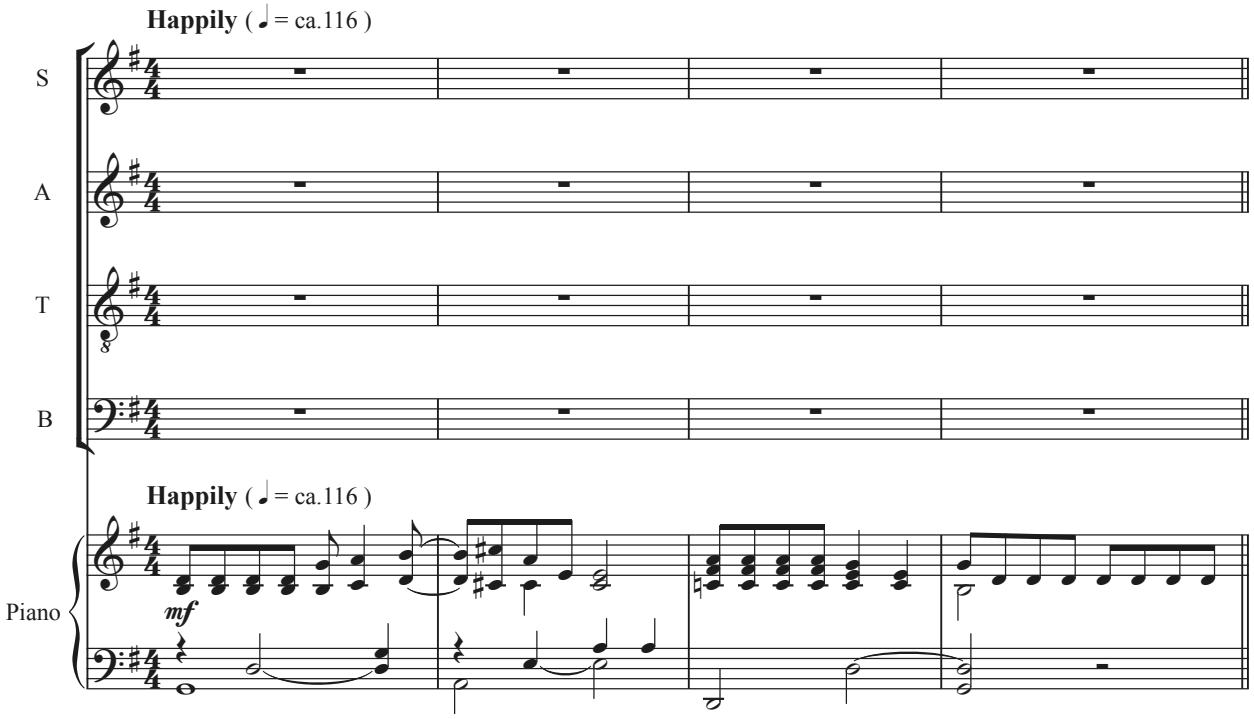
HELBLING VERLAG
RUM/INNSBRUCK · Austria e-mail: office@helbling.co.at
ESSLINGEN · Germany e-mail: service@helbling.com
www.helbling.com

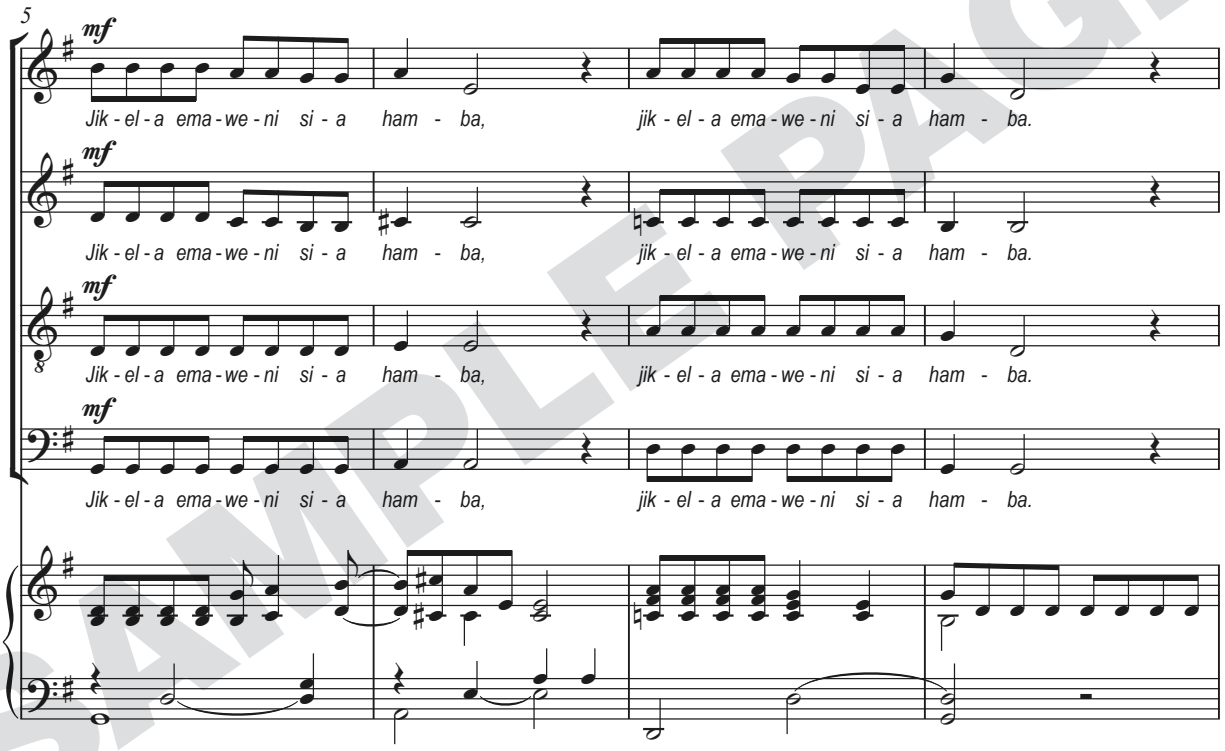
Jikela emaweni sia hamba

SATB and Piano

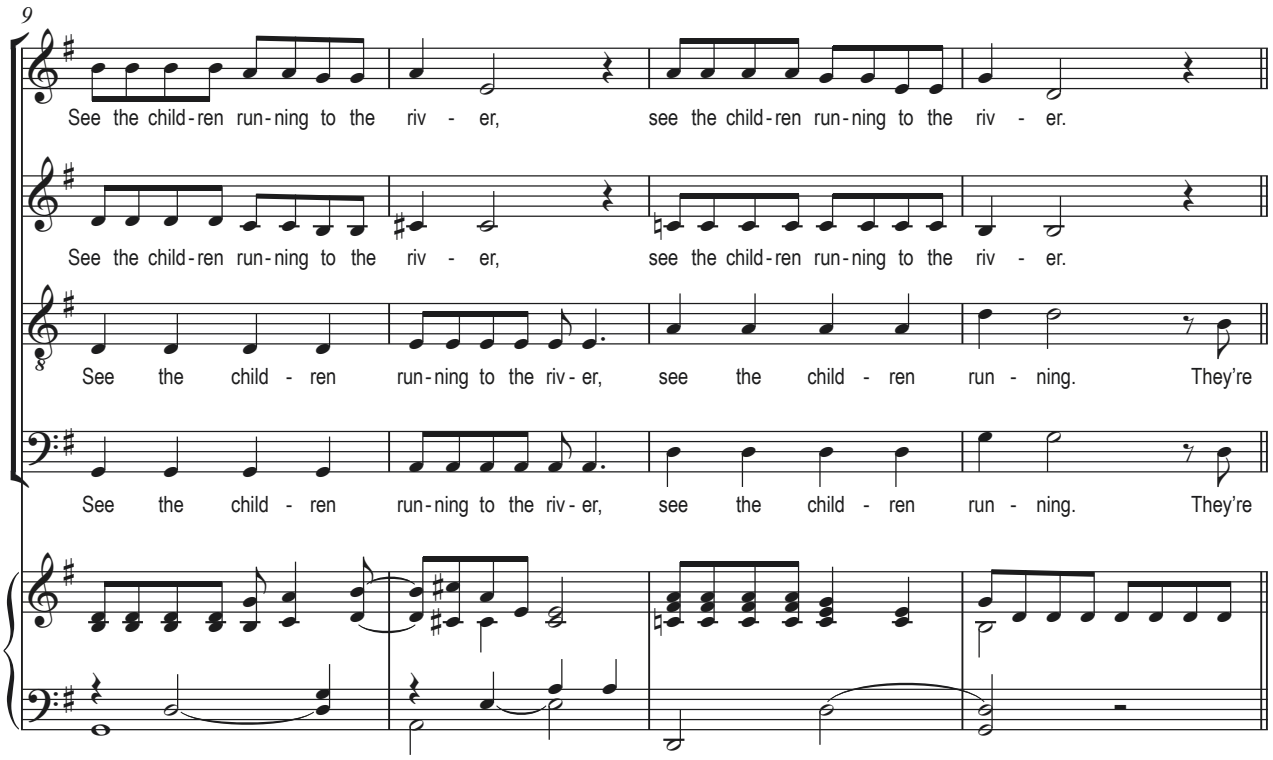
Lyrics: Stuart Smith

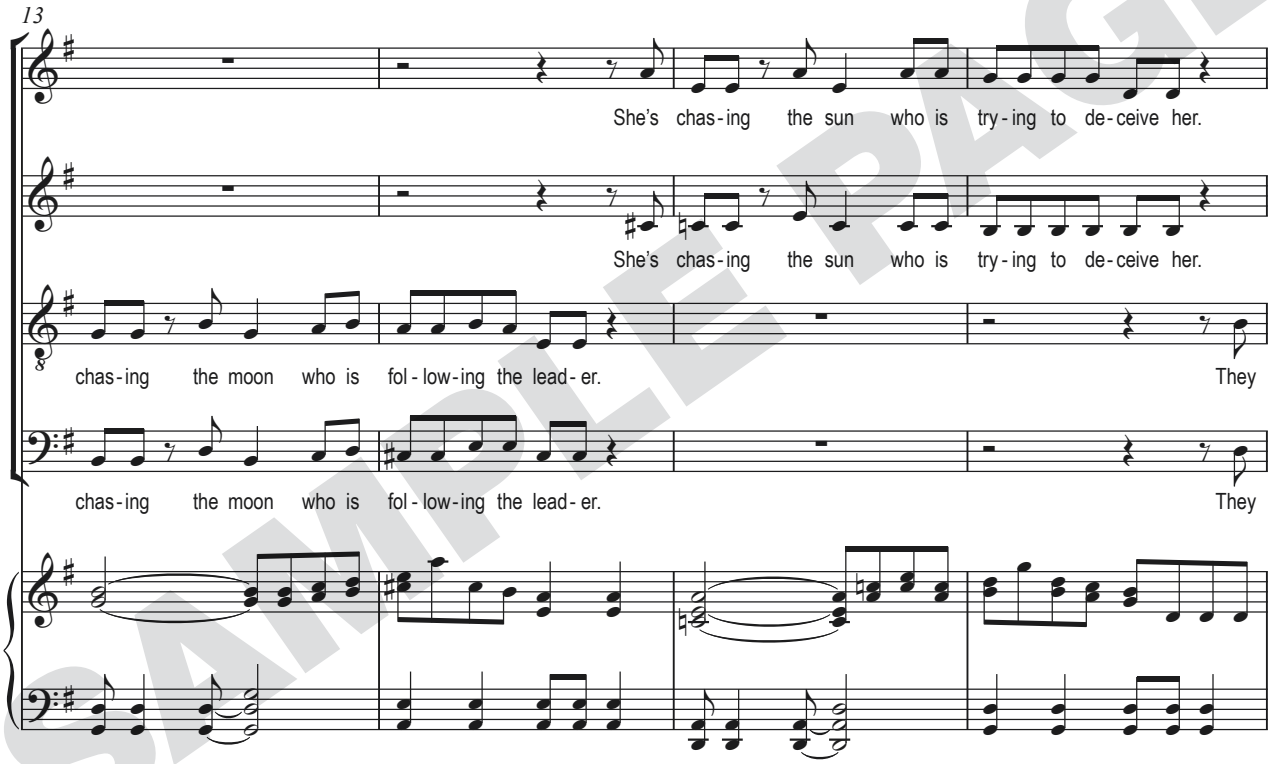
West African Folk Song
Arrangement: Gwyn Arch





SAMPLE PAGE


9
See the child-ren run-ning to the riv - er, see the child-ren run-ning to the riv - er.
See the child-ren run-ning to the riv - er, see the child-ren run-ning to the riv - er.
See the child - ren run-ning to the riv-er, see the child - ren run - ning. They're
See the child - ren run-ning to the riv-er, see the child - ren run - ning. They're


13
She's chas-ing the sun who is try-ing to de-ceive her.
She's chas-ing the sun who is try-ing to de-ceive her.
chas-ing the moon who is fol-low-ing the lead-er. They
chas-ing the moon who is fol-low-ing the lead-er. They

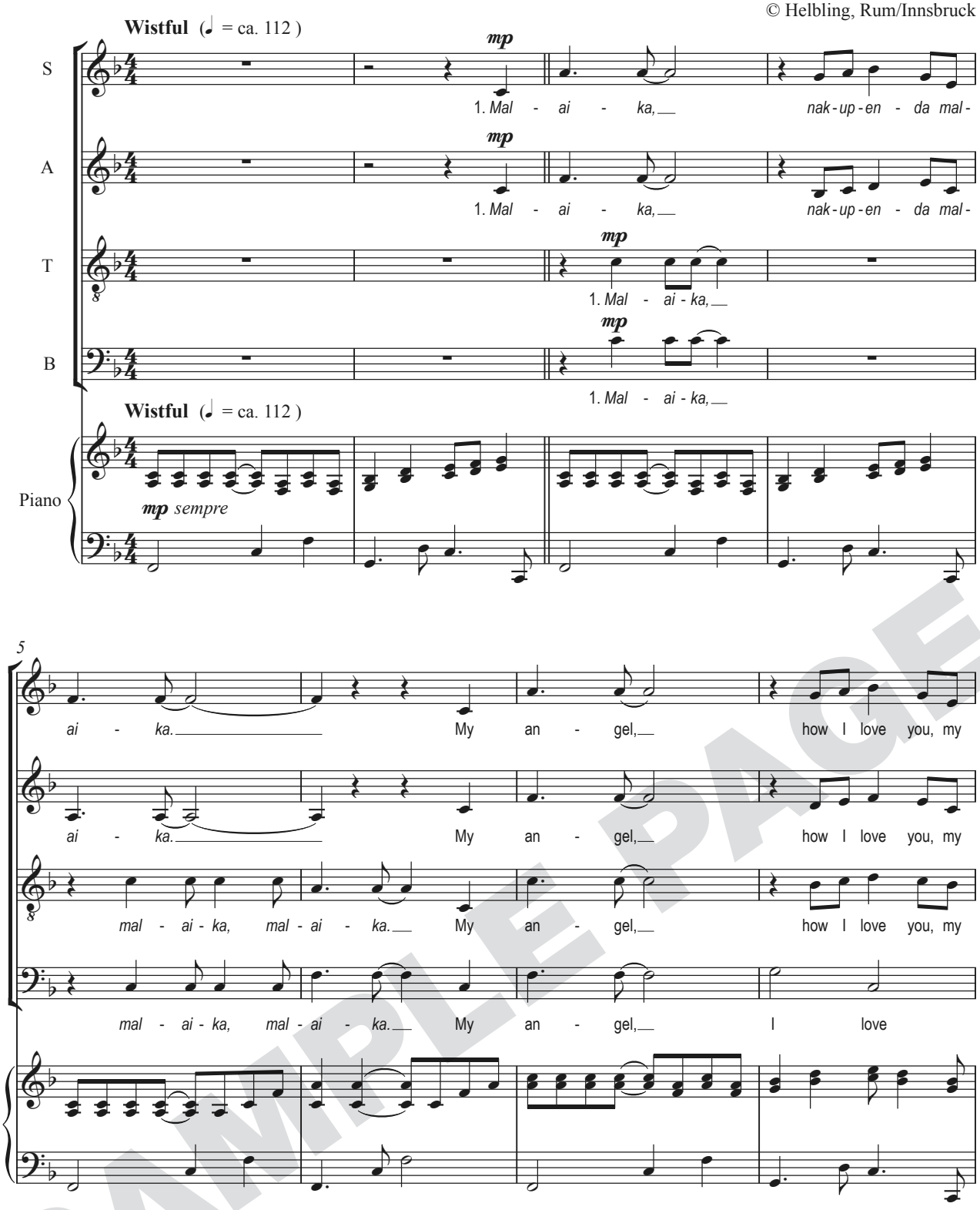
SAMPLE PAGE

Malaika

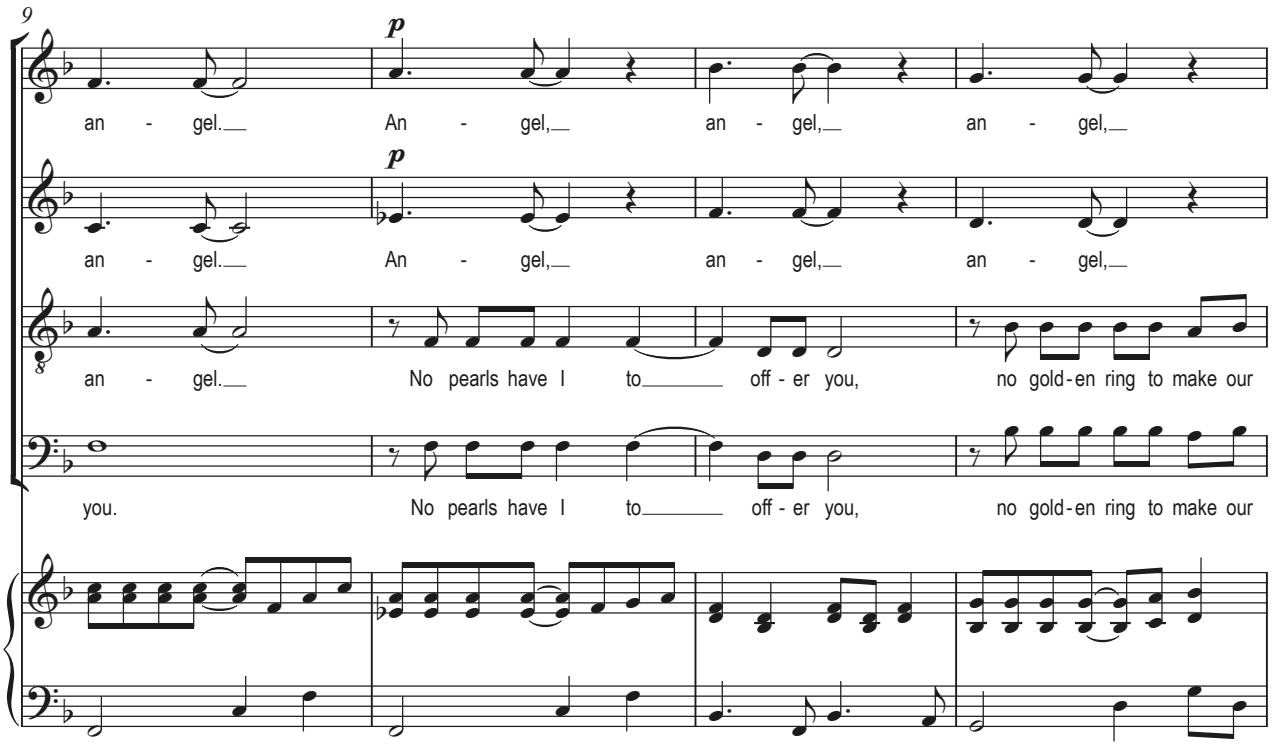
SATB and Piano

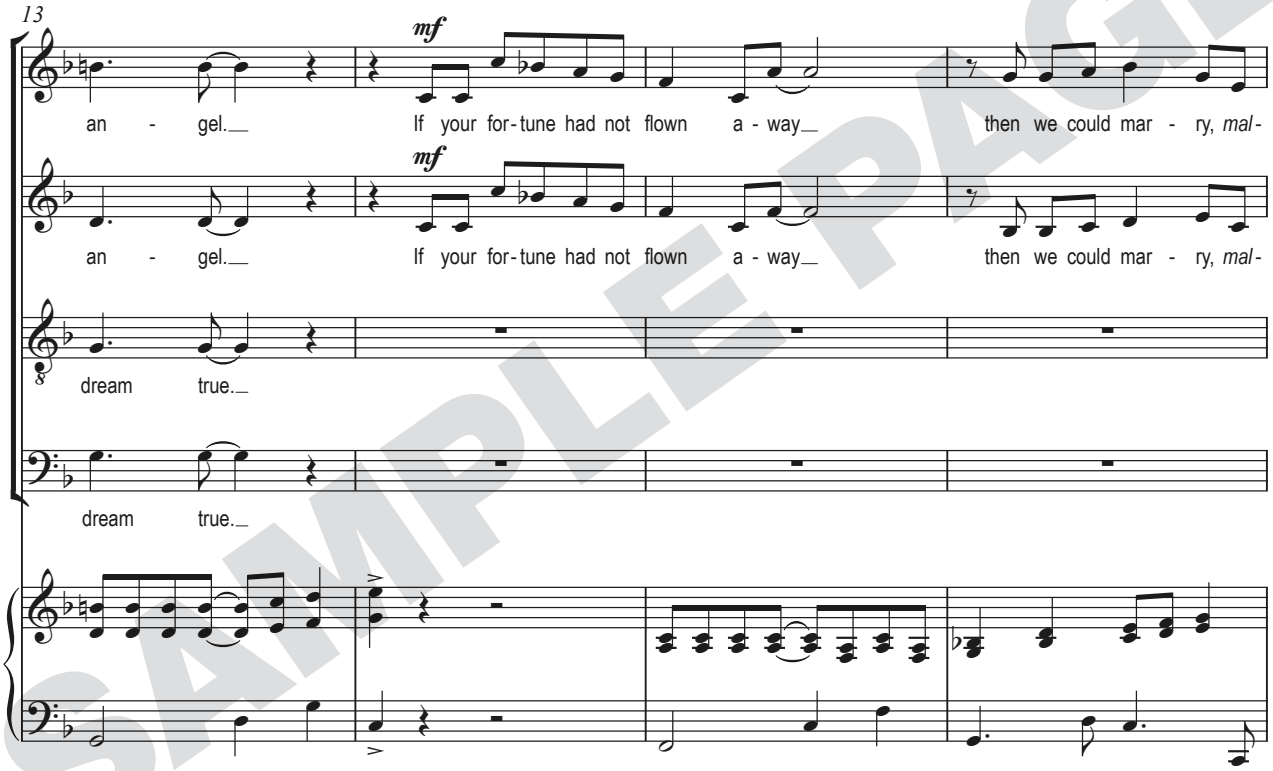
Lyrics: Stuart Smith

Tanzanian folk song
Arrangement: Gwyn Arch
© Helbling, Rum/Innsbruck



SAMPLE PAGE


9
p
an - gel. An - gel, an - gel, an - gel,
p
an - gel. An - gel, an - gel, an - gel,
an - gel. No pearls have I to off - er you, no gold-en ring to make our
you. No pearls have I to off - er you, no gold-en ring to make our


13
mf
an - gel. If your for-tune had not flown a - way then we could mar - ry, mal-
mf
an - gel. If your for-tune had not flown a - way then we could mar - ry, mal-
dream true.
dream true.

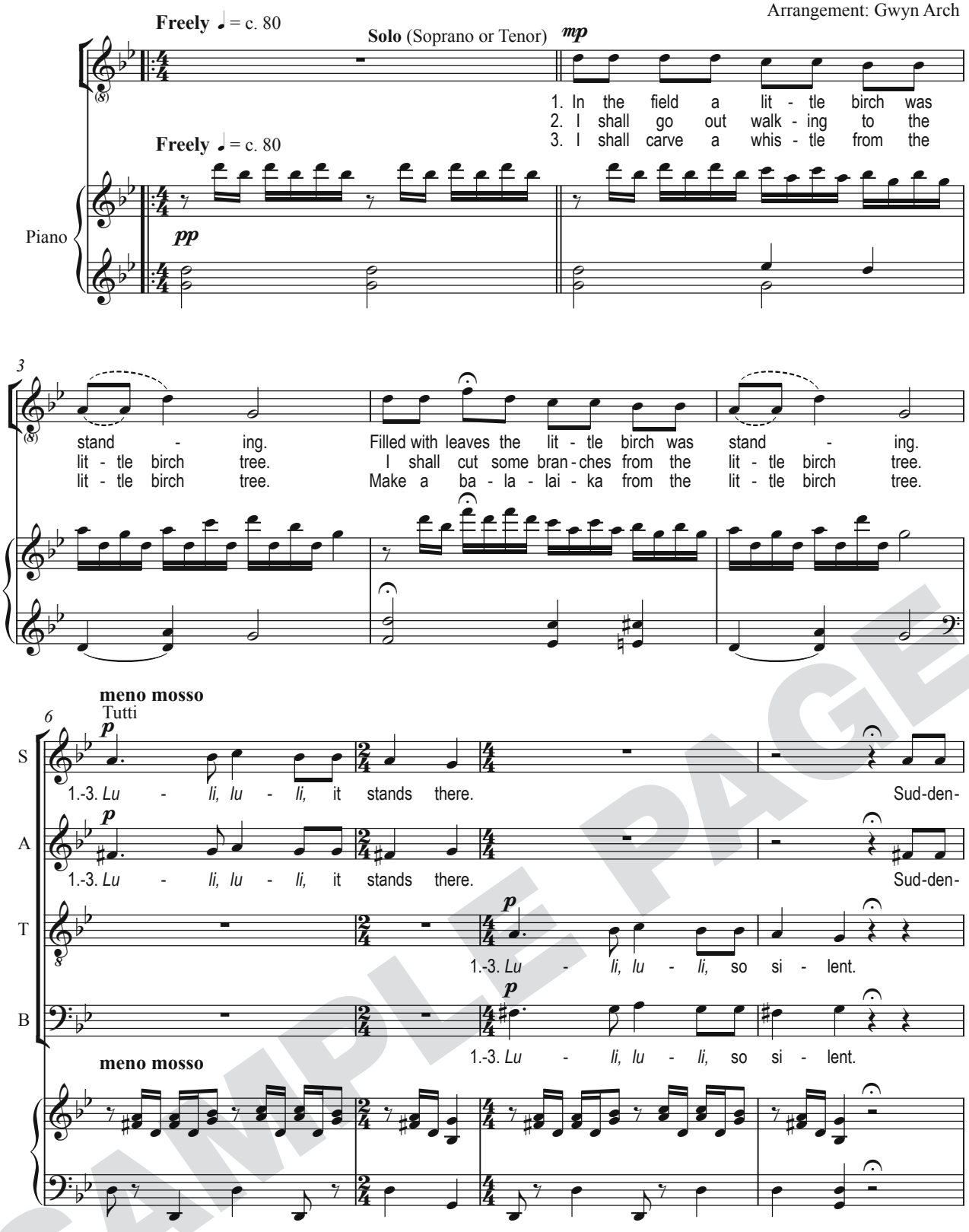
SAMPLE PAGE

HELBLING VERLAG
RUM/INNSBRUCK · Austria
ESSLINGEN · Germany
e-mail: office@helbling.co.at
e-mail: service@helbling.com
www.helbling.com

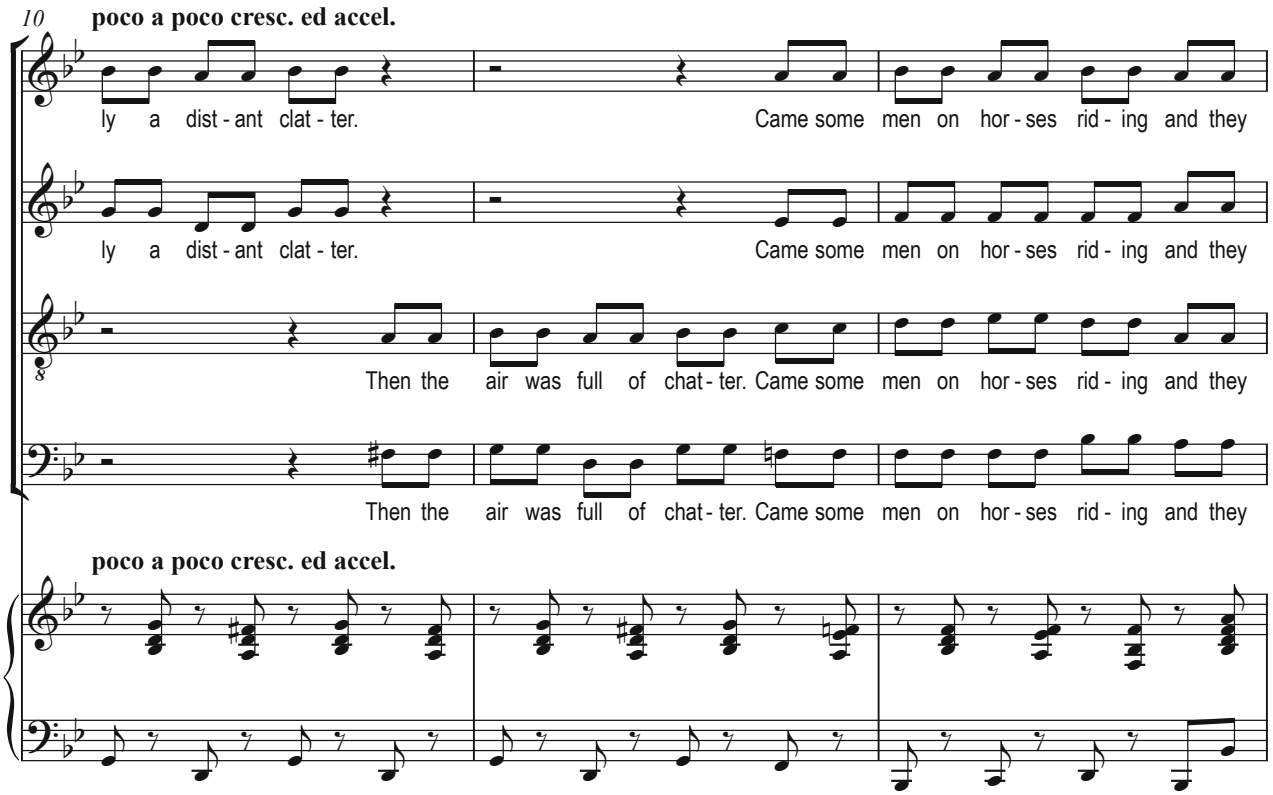
The Little Birch Tree

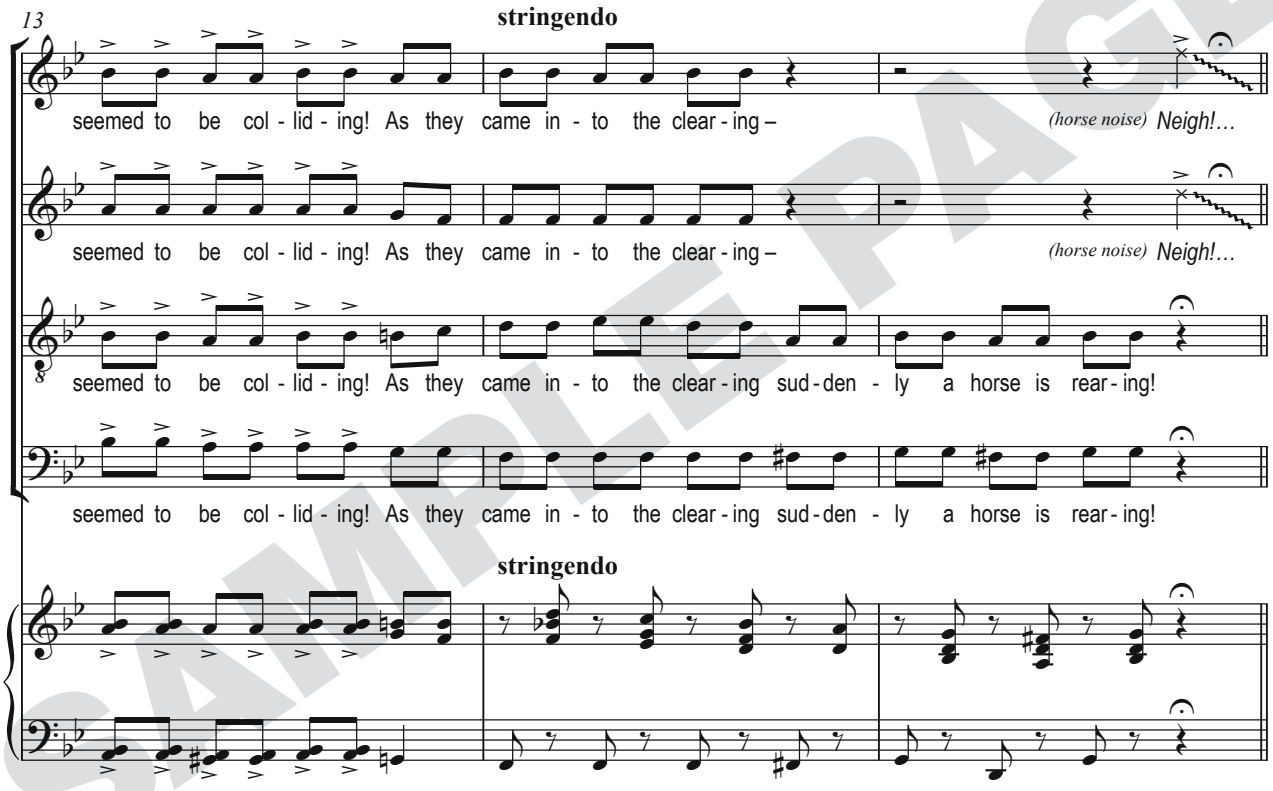
SATB and Piano

Music: Russian Traditional
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


10
poco a poco cresc. ed accel.
ly a dist - ant clat - ter. Came some men on hor - ses rid - ing and they
ly a dist - ant clat - ter. Came some men on hor - ses rid - ing and they
Then the air was full of chat - ter. Came some men on hor - ses rid - ing and they
Then the air was full of chat - ter. Came some men on hor - ses rid - ing and they
poco a poco cresc. ed accel.

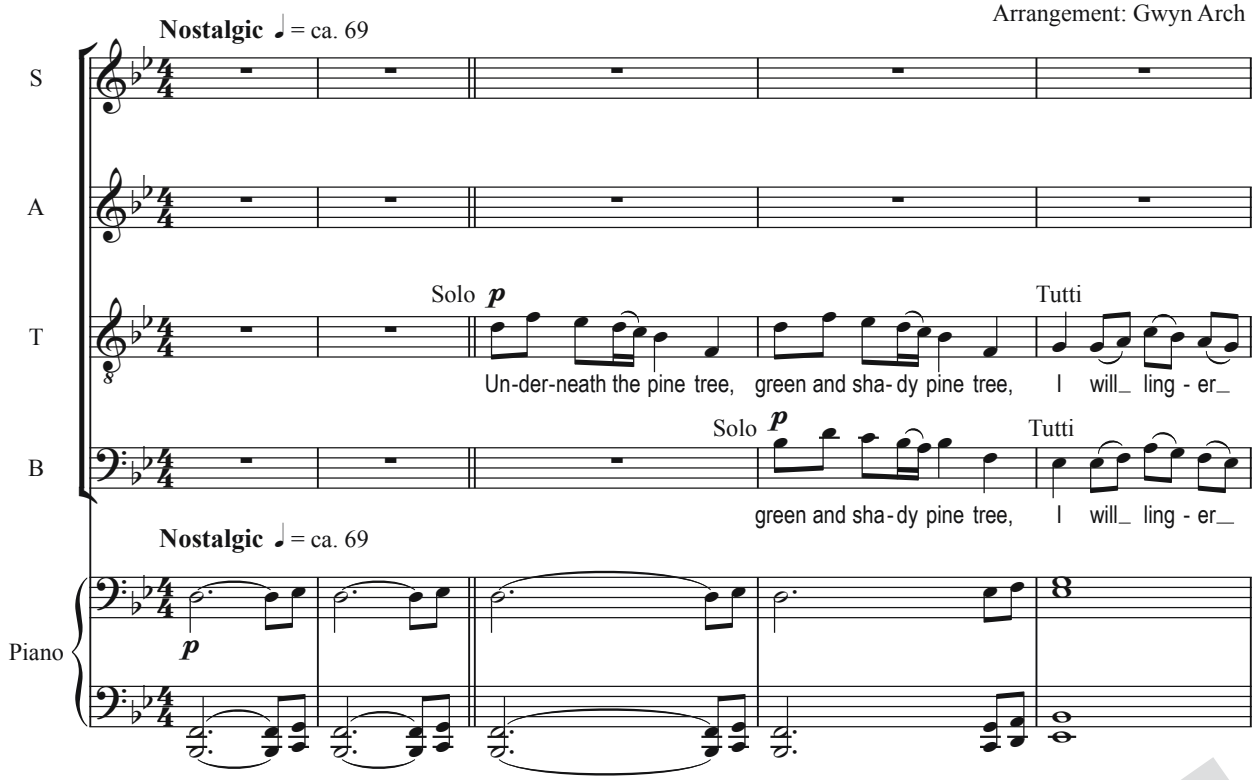

13
stringendo
seemed to be col - lid - ing! As they came in - to the clear - ing –
(horse noise) Neigh!...
seemed to be col - lid - ing! As they came in - to the clear - ing –
(horse noise) Neigh!...
seemed to be col - lid - ing! As they came in - to the clear - ing sud - den - ly a horse is rear - ing!
seemed to be col - lid - ing! As they came in - to the clear - ing sud - den - ly a horse is rear - ing!
stringendo

SAMPLE PAGE

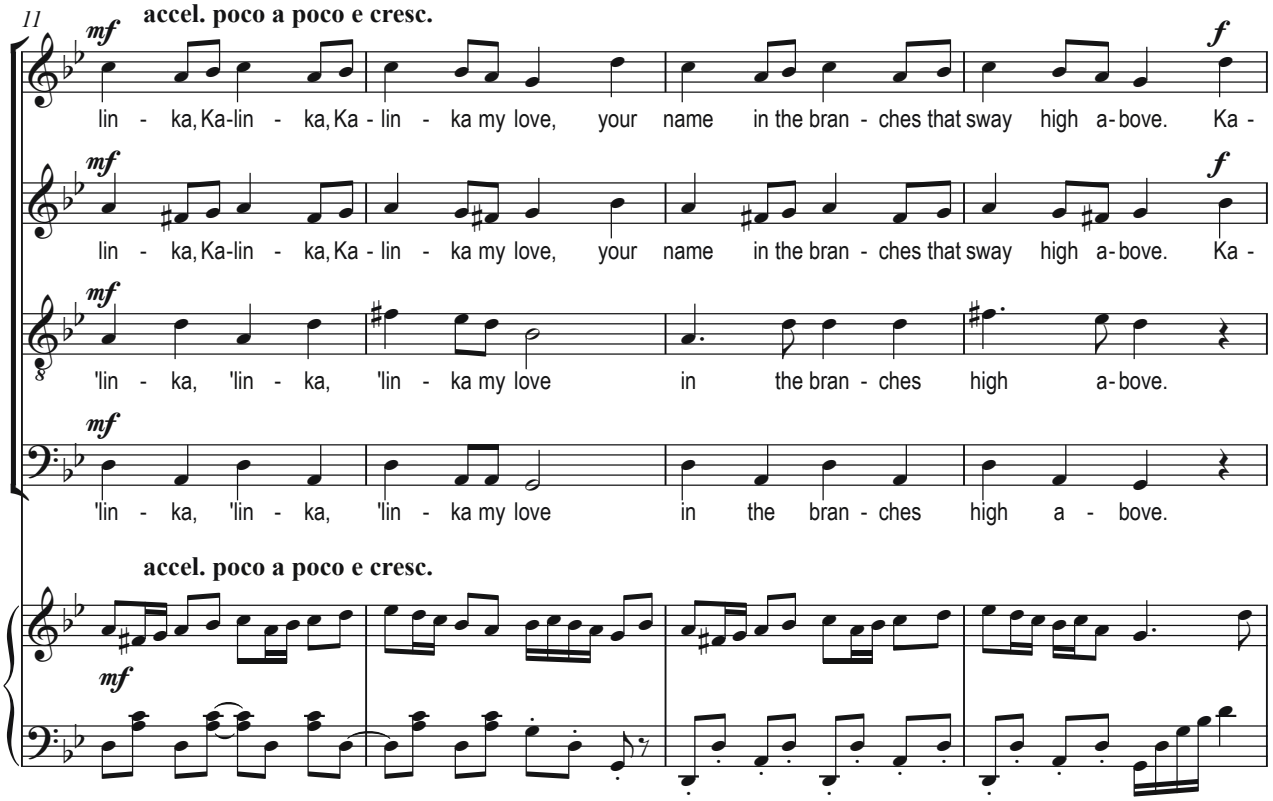
Kalinka

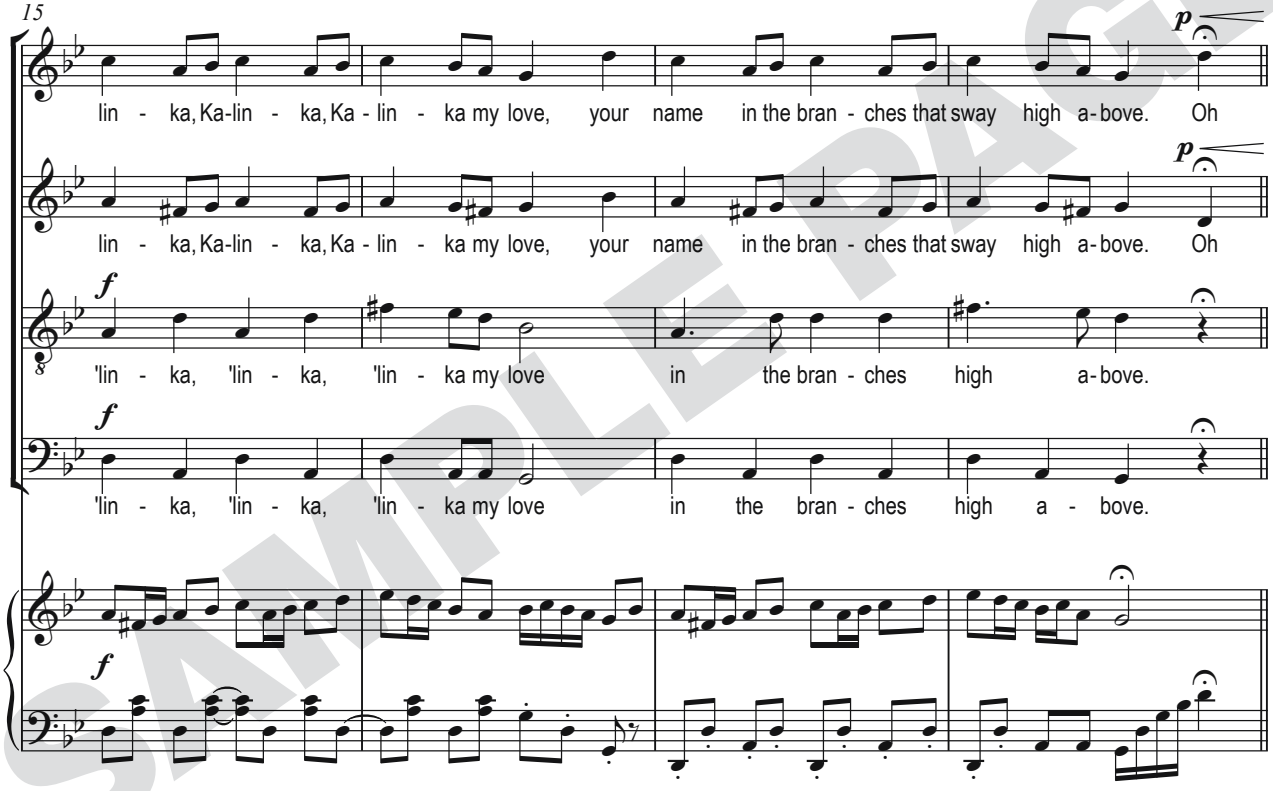
SATB and Piano

Music: Russian Traditional
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


11
accel. poco a poco e cresc.
mf
f
lin - ka, Ka-lin - ka, Ka - lin - ka my love, your name in the bran - ches that sway high a-bove. Ka -
'lin - ka, 'lin - ka, 'lin - ka my love in the bran - ches high a-bove.
'lin - ka, 'lin - ka, 'lin - ka my love in the bran - ches high a - bove.
accel. poco a poco e cresc.


15
p
lin - ka, Ka-lin - ka, Ka - lin - ka my love, your name in the bran - ches that sway high a-bove. Oh
f
'lin - ka, 'lin - ka, 'lin - ka my love in the bran - ches high a-bove.
'lin - ka, 'lin - ka, 'lin - ka my love in the bran - ches high a - bove.

SAMPLE PAGE

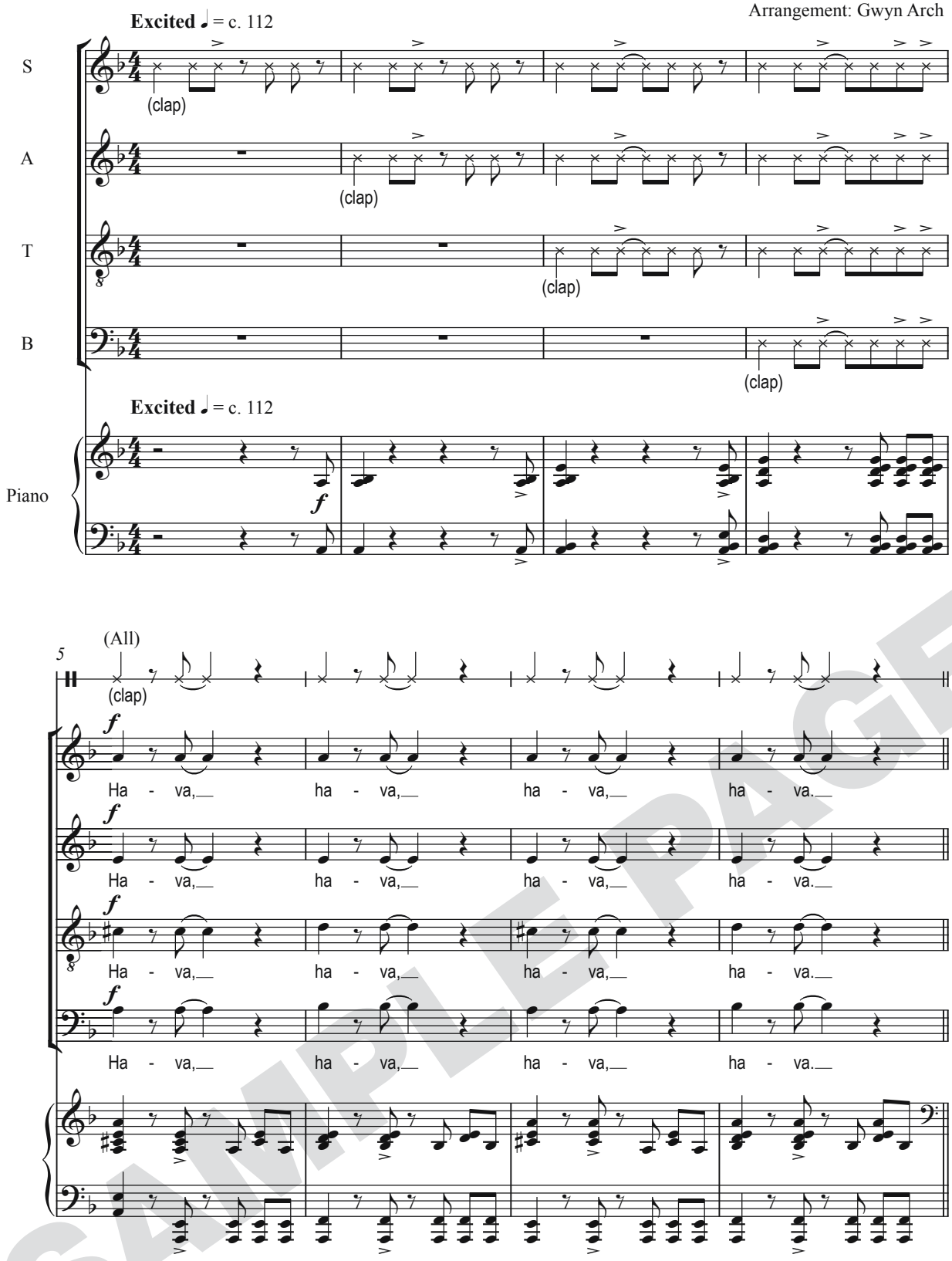
HELBLING VERLAG
RUM/INNSBRUCK · Austria
ESSLINGEN · Germany
e-mail: office@helbling.co.at
e-mail: service@helbling.com
www.helbling.com

Hava Nagilah

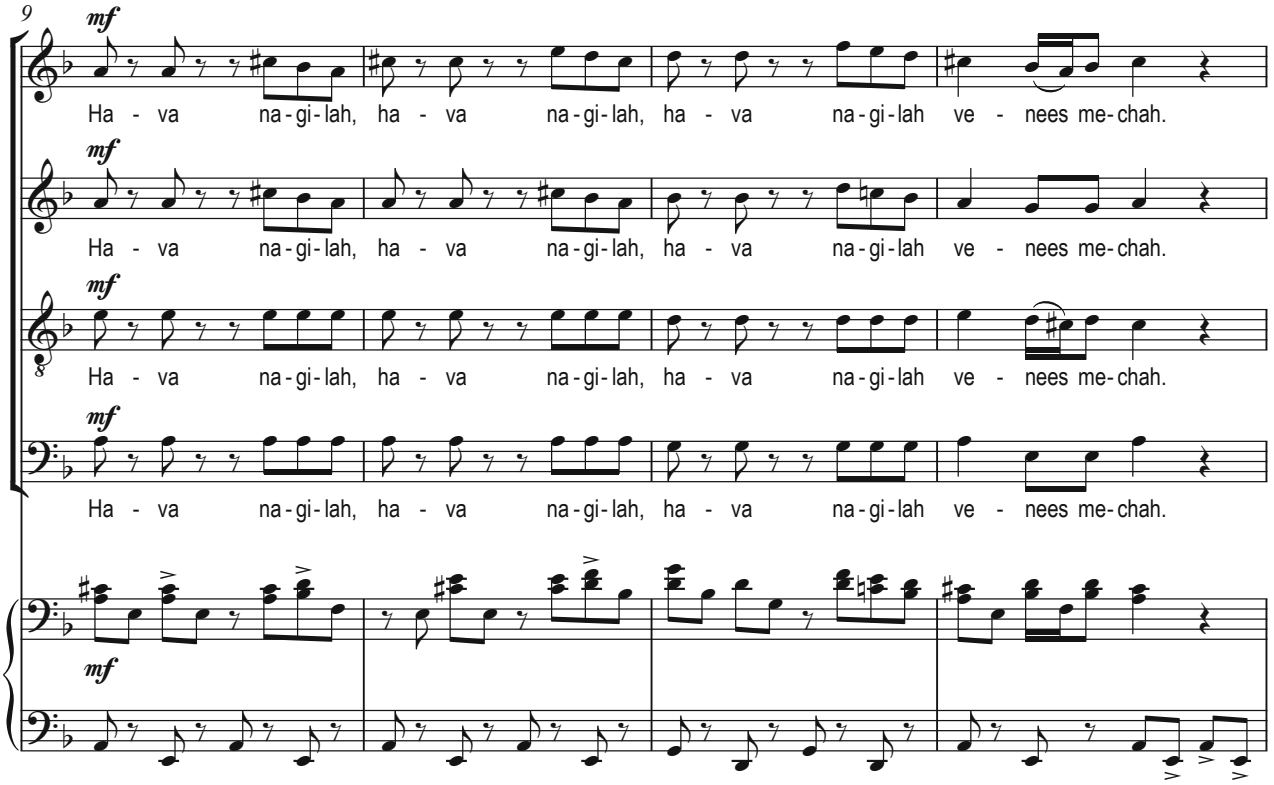
SATB and Piano

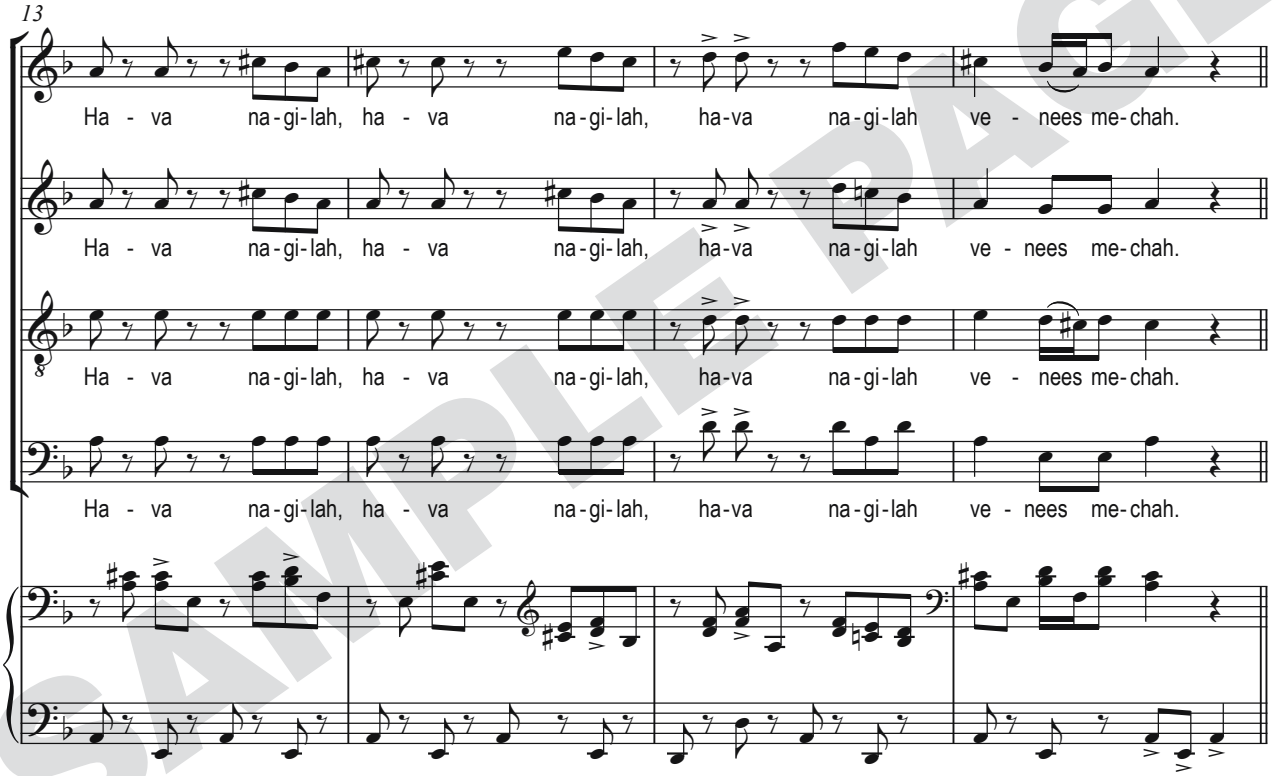
Lyrics: Yiddish Traditional

Music: Yiddish Traditional
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


9
mf
Ha - va na - gi - lah, ha - va na - gi - lah, ha - va na - gi - lah ve - nees me - chah.


13
Ha - va na - gi - lah, ha - va na - gi - lah, ha-va na - gi - lah ve - nees me - chah.

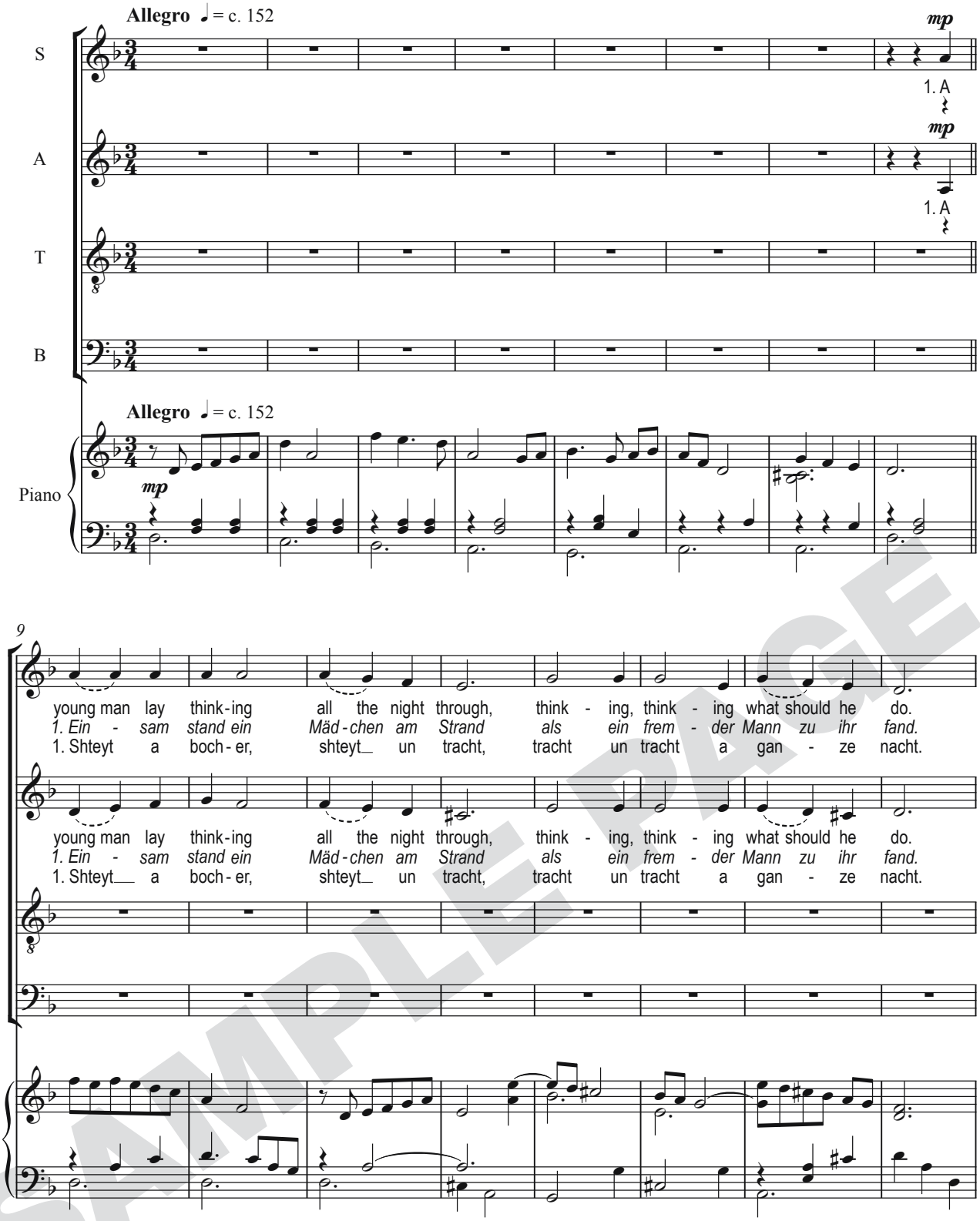
SAMPLE PAGE

Tum Balalaika

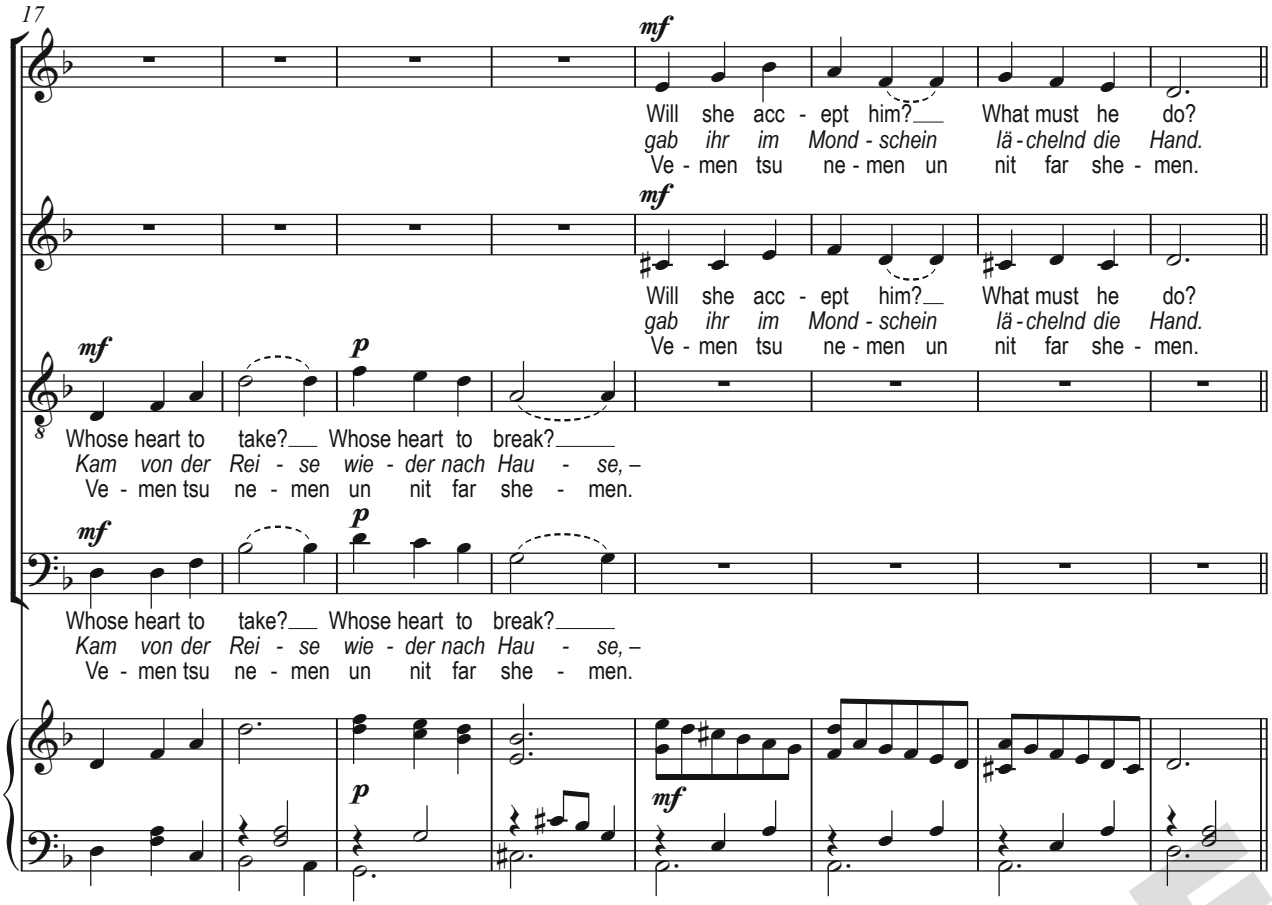
SATB and Piano

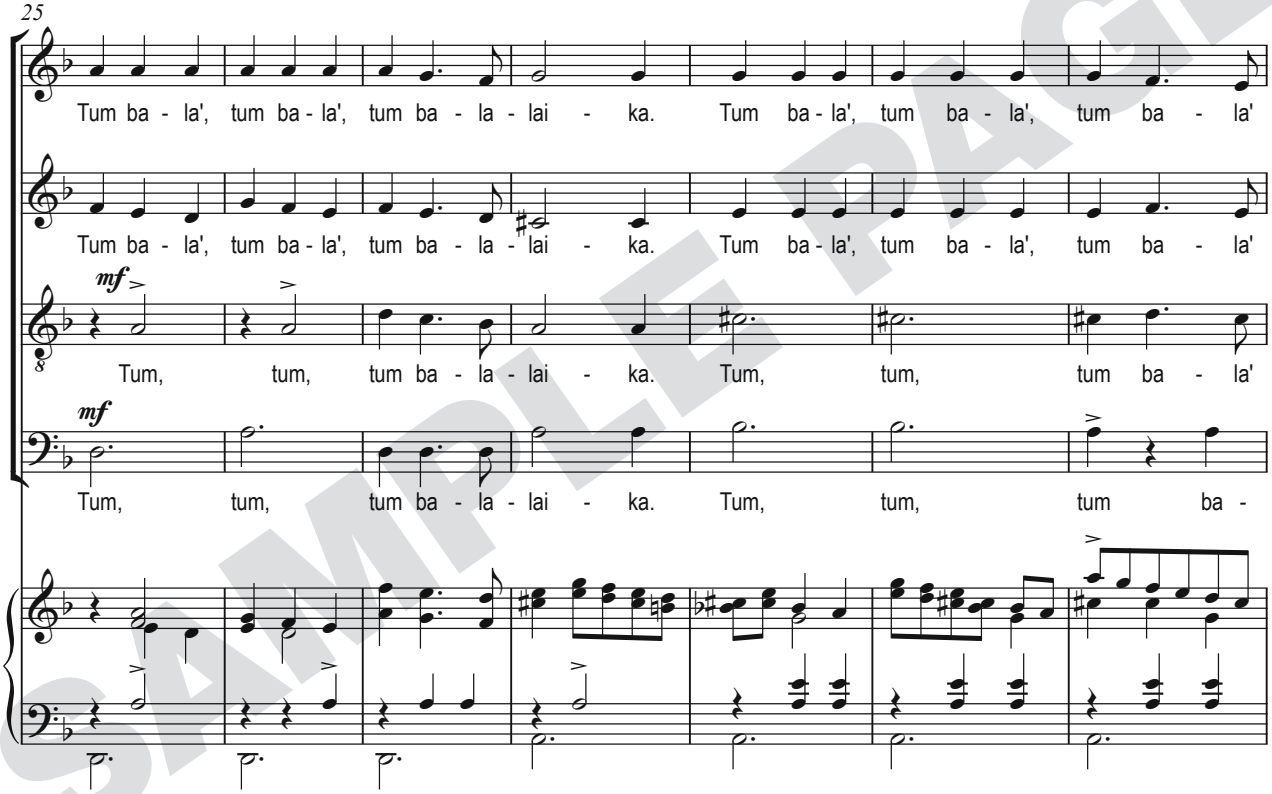
Yiddish lyrics: Traditional
English lyrics: Gwyn Arch, based on the Yiddish lyrics
German lyrics: Dieter Schneider

Music: Yiddish Traditional
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


17
mf
Will she acc - ept him?__ What must he do?
gab ihr im Mond - schein lä - chelnd die Hand.
Ve - men tsu ne - men un nit far she - men.
mf
Will she acc - ept him?__ What must he do?
gab ihr im Mond - schein lä - chelnd die Hand.
Ve - men tsu ne - men un nit far she - men.
mf p
Whose heart to take?__ Whose heart to break?____
Kam von der Rei - se wie - der nach Hau - se, –
Ve - men tsu ne - men un nit far she - men.
mf p
Whose heart to take?__ Whose heart to break?____
Kam von der Rei - se wie - der nach Hau - se, –
Ve - men tsu ne - men un nit far she - men.
p
mf

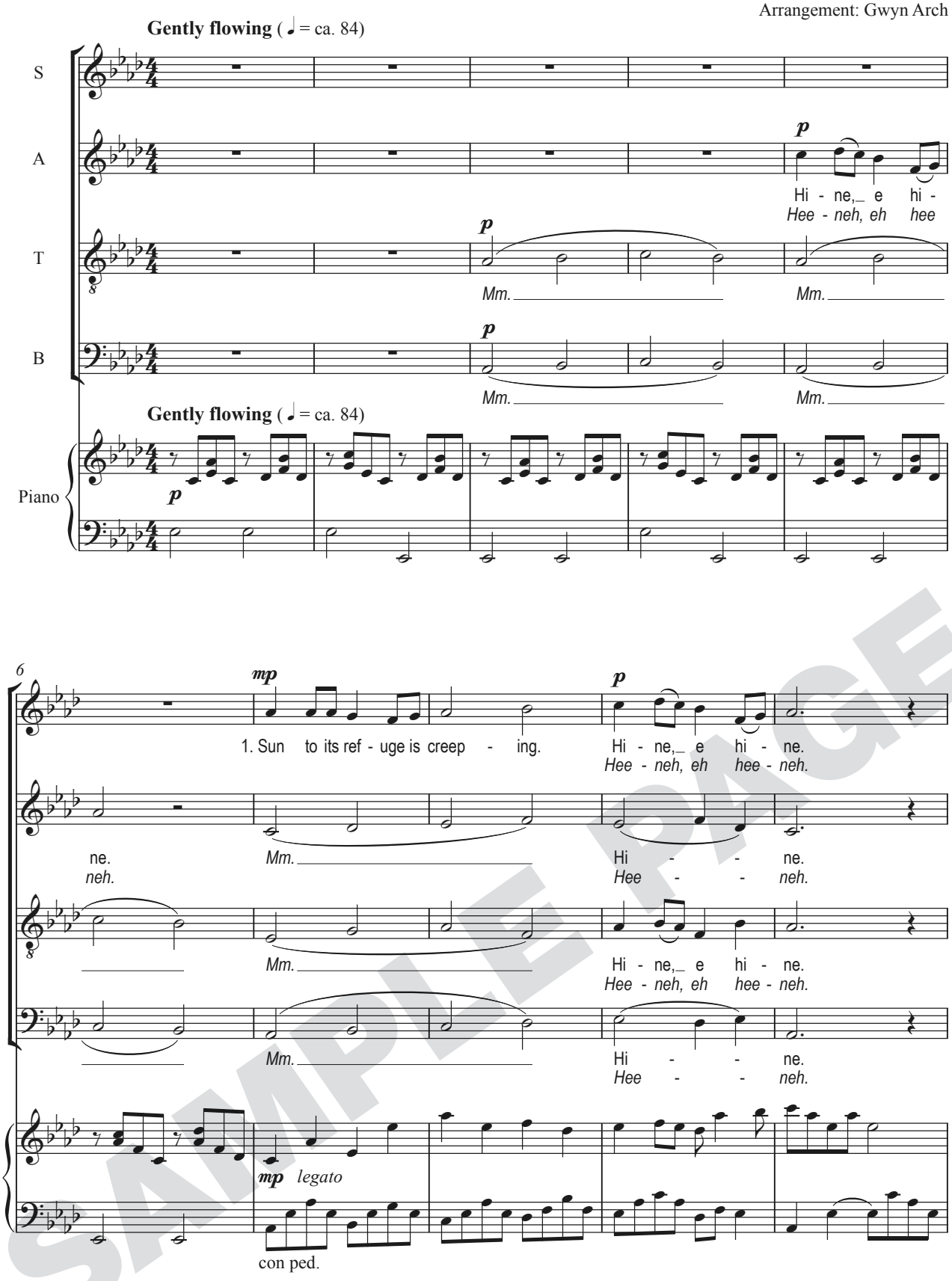

25
Tum ba - la', tum ba - la', tum ba - la - lai - ka. Tum ba - la', tum ba - la', tum ba - la'
Tum ba - la', tum ba - la', tum ba - la - lai - ka. Tum ba - la', tum ba - la', tum ba - la'
mf
Tum, tum, tum ba - la - lai - ka. Tum, tum, tum ba - la'
mf
Tum, tum, tum ba - la - lai - ka. Tum, tum, tum ba -

SAMPLE PAGE

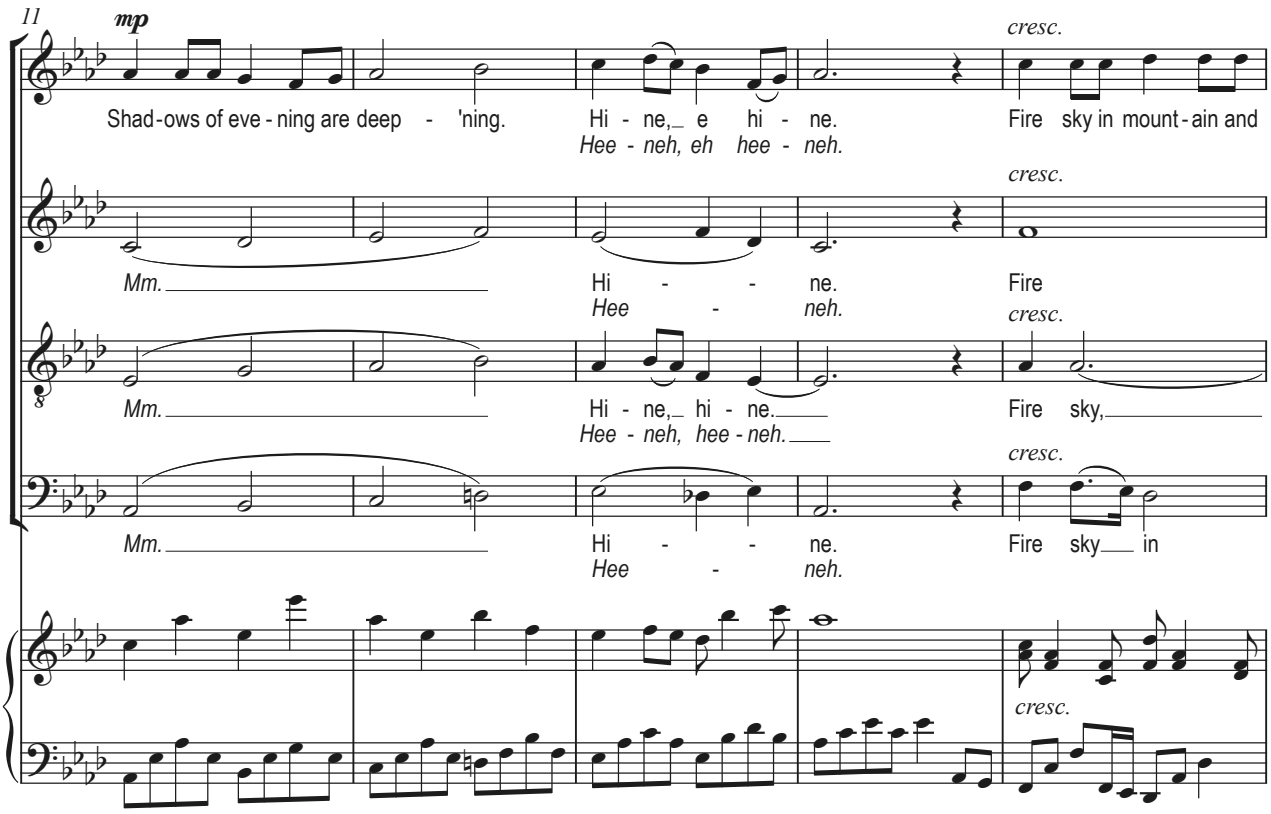
Hine e Hine

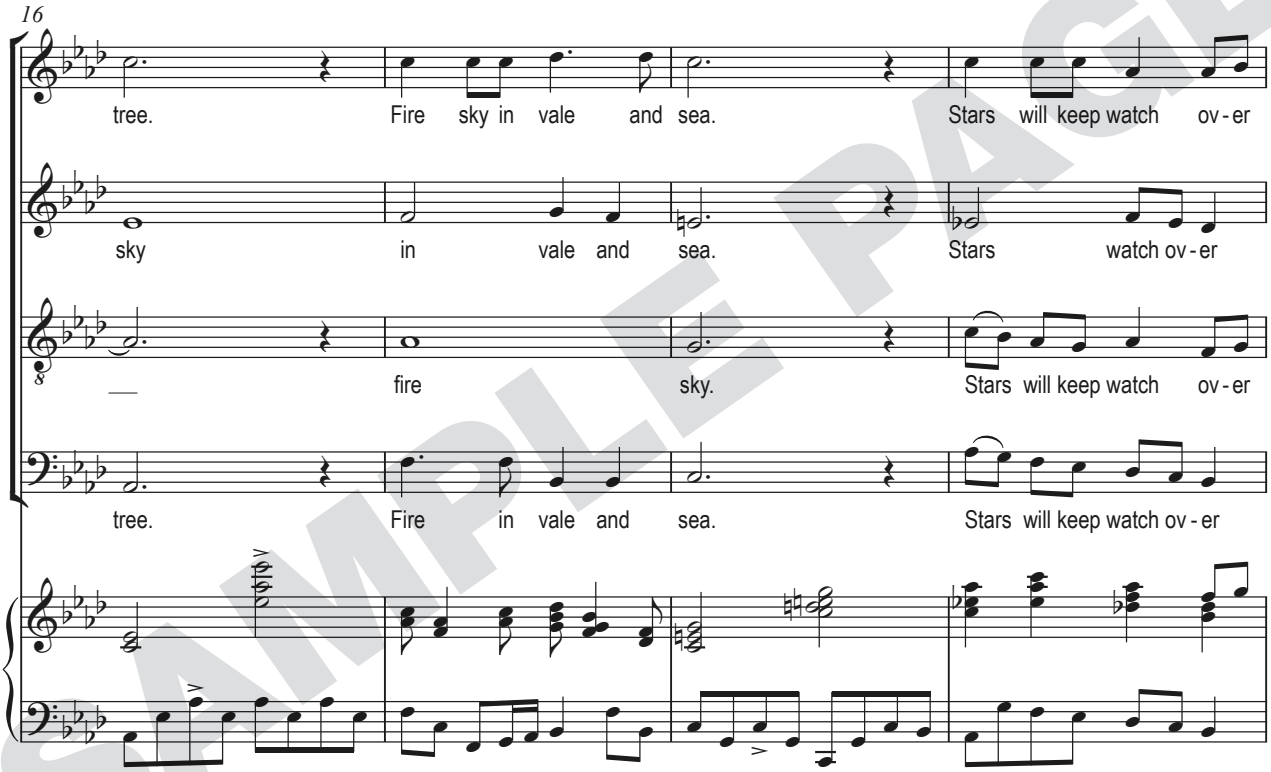
SATB and Piano

Maori lullaby
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


11
mp
Shad-ows of eve-ning are deep - 'ning.
Hi - ne, e hi - ne.
Hee - neh, eh hee - neh.
Fire sky in mount-ain and
cresc.
Mm.
Hi - - ne.
Hee - neh.
Fire
Mm.
Hi - ne, hi - ne.
Hee - neh, hee - neh.
Fire sky,
Mm.
Hi - - ne.
Hee - neh.
Fire sky in


16
tree. Fire sky in vale and sea. Stars will keep watch ov-er
sky in vale and sea. Stars watch ov-er
fire sky. Stars will keep watch ov-er
tree. Fire in vale and sea. Stars will keep watch ov-er

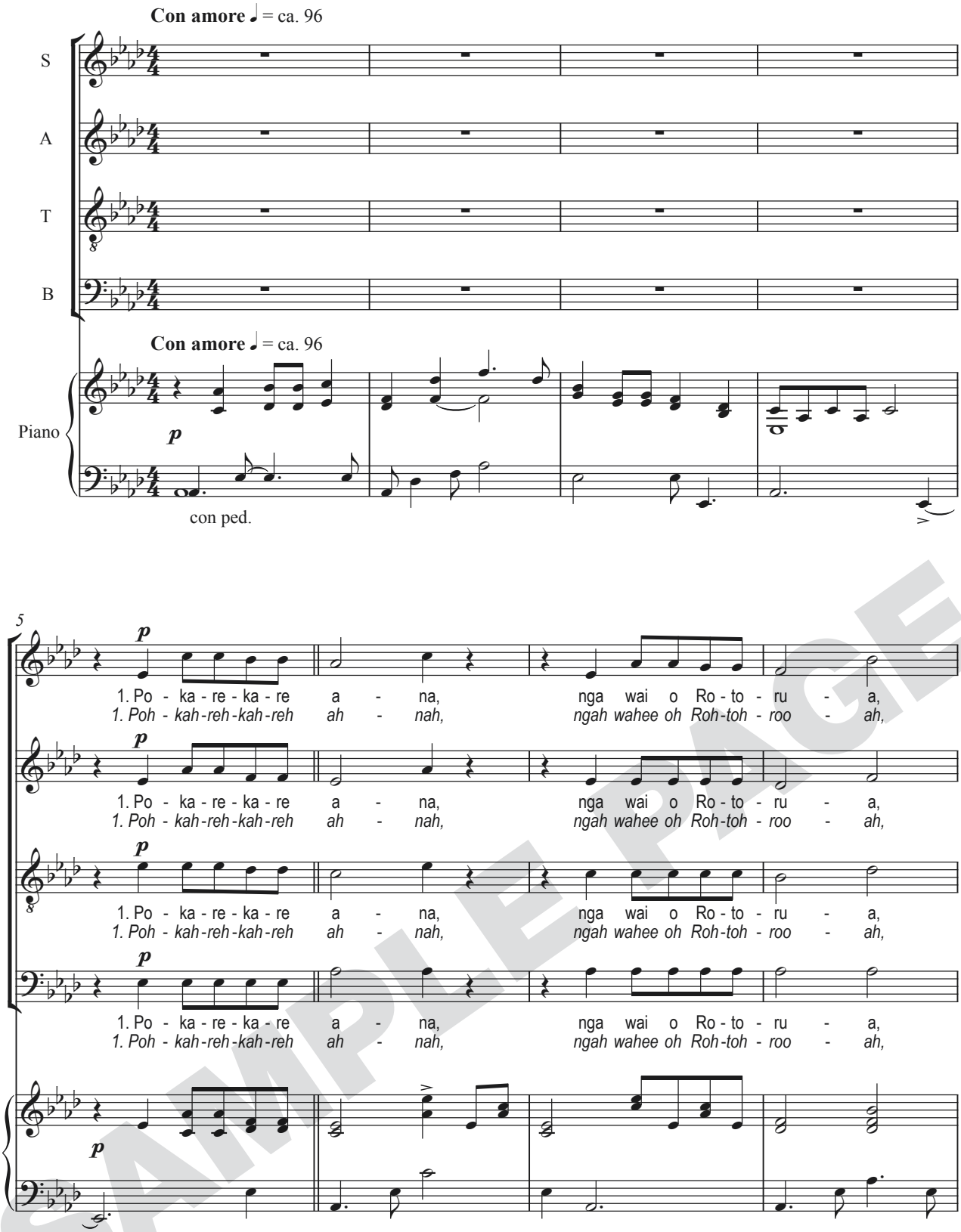
SAMPLE PAGE

HELBLING VERLAG
RUM/INNSBRUCK · Austria e-mail: office@helbling.co.at
ESSLINGEN · Germany e-mail: service@helbling.com
www.helbling.com

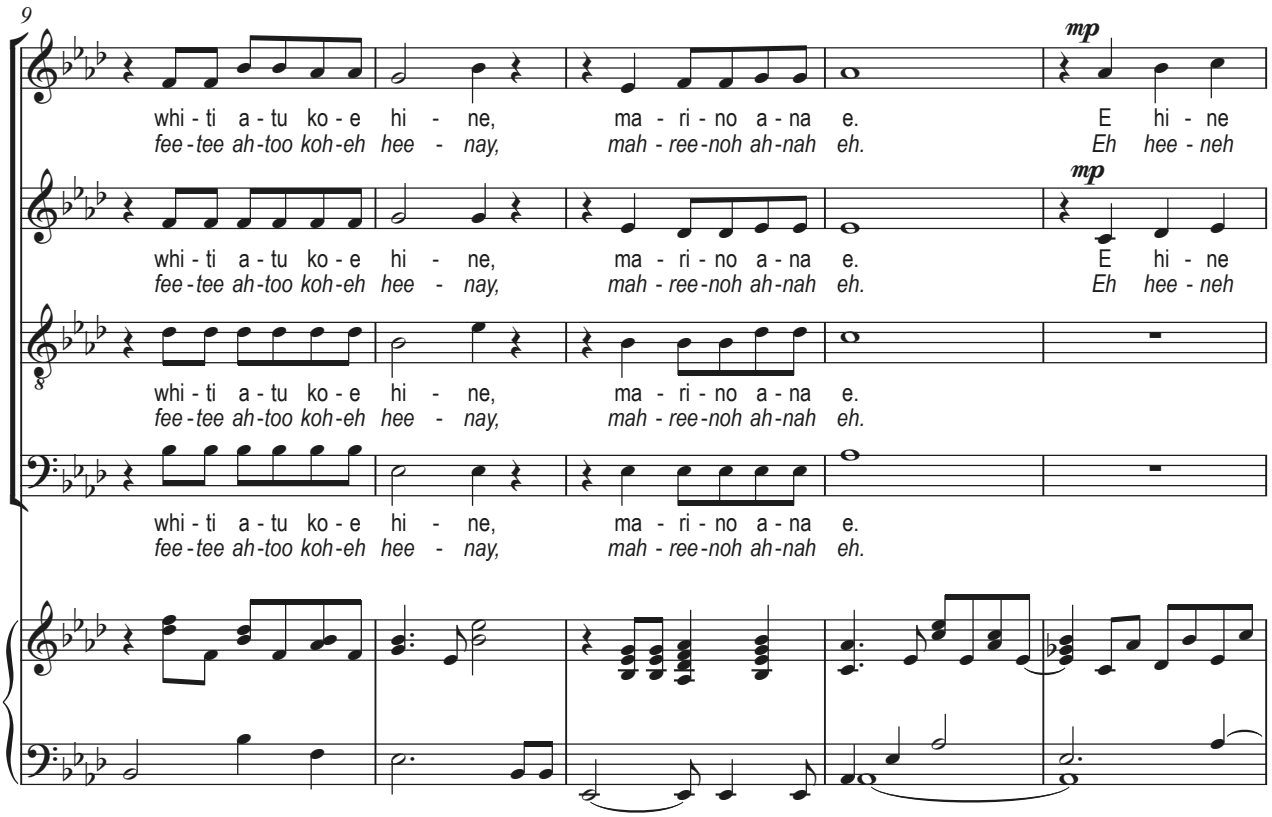
Pokarekare Ana

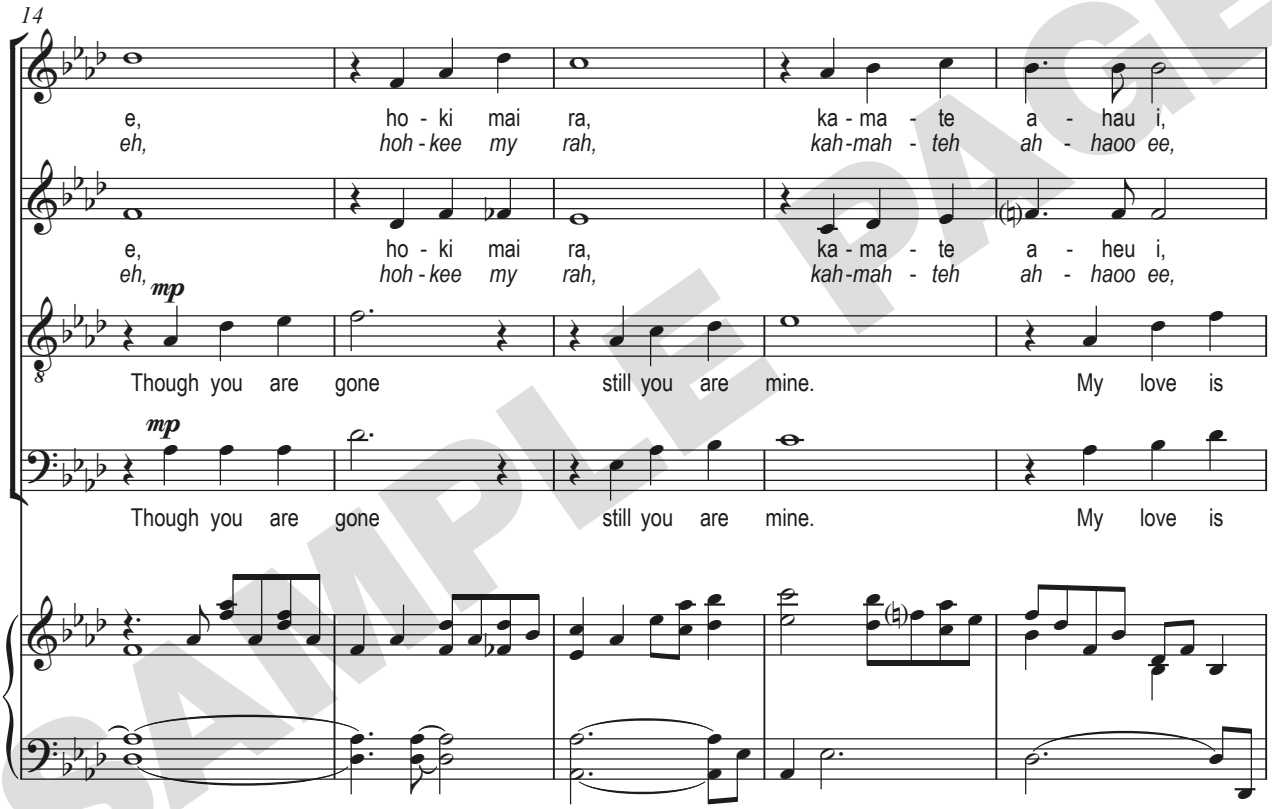
SATB and Piano

Maori love song
Arrangement: Gwyn Arch



SAMPLE PAGE


9
mp
whi - ti a - tu ko - e hi - ne, ma - ri - no a - na e. E hi - ne
fee - tee ah - too koh - eh hee - nay, mah - ree - noh ah - nah eh. Eh hee - neh
mp
whi - ti a - tu ko - e hi - ne, ma - ri - no a - na e. E hi - ne
fee - tee ah - too koh - eh hee - nay, mah - ree - noh ah - nah eh. Eh hee - neh
8
whi - ti a - tu ko - e hi - ne, ma - ri - no a - na e.
fee - tee ah - too koh - eh hee - nay, mah - ree - noh ah - nah eh.
whi - ti a - tu ko - e hi - ne, ma - ri - no a - na e.
fee - tee ah - too koh - eh hee - nay, mah - ree - noh ah - nah eh.


14
e, ho - ki mai ra, ka - ma - te a - hau i,
eh, hoh - kee my rah, kah - mah - teh ah - haoo ee,
e, ho - ki mai ra, ka - ma - te a - heu i,
eh, hoh - kee my rah, kah - mah - teh ah - haoo ee,
mp
8
Though you are gone still you are mine. My love is
mp
Though you are gone still you are mine. My love is

SAMPLE PAGE